

Pour l'installateur spécialisé

Notice d'installation et de maintenance



atmoMAG

MAG AT ..-0/1 GX, MAG ..-0/1 GX, MAG ..-0/1 XI

AT, CH (de), DE

Éditeur/constructeur

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid
Tel. +49 21 91 18-0 ■ Fax +49 21 91 18-2810
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de





Web: www.unidomo.de

Telefon: 04621- 30 60 89 0

Mail: info@unidomo.com

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8:00-17:00 Uhr

VIESSMANN



 **Vaillant**

WOLF

 **JUNKERS**  **BOSCH**

 **remeha**

 **DAIKIN**

ROTEX
a member of DAIKIN group



Individuelle Beratung



Kostenloser Versand



Hochwertige Produkte



Komplettpakete



Über 15 Jahre Erfahrung



Markenhersteller

Sommaire

Sommaire

1	Sécurité.....	3	8	Dépannage	20
1.1	Mises en garde relatives aux opérations	3	8.1	Identification et résolution des défauts	20
1.2	Utilisation conforme	3	8.2	Réinitialisation de l'appareil	20
1.3	Consignes générales de sécurité	3	9	Mise hors service.....	20
1.4	Prescriptions (directives, lois, normes).....	5	10	Recyclage et mise au rebut	20
2	Remarques relatives à la documentation.....	6	11	Service après-vente.....	20
2.1	Respect des documents complémentaires applicables.....	6	Annexe	22	
2.2	Conservation des documents	6	A	Liste de contrôle de mise en fonctionnement.....	22
2.3	Validité de la notice.....	6	B	Travaux d'inspection et de maintenance – vue d'ensemble.....	22
3	Description du produit	6	C	Identification et élimination des dérangements	23
3.1	Mentions figurant sur la plaque signalétique	6	D	Schéma électrique type XI	25
3.2	Structure du produit	6	E	Schéma électrique type GX	26
3.3	Marquage CE.....	8	F	Tableaux de réglage du gaz.....	27
3.4	Label ÖVGW.....	8	G	Caractéristiques techniques	27
4	Montage.....	8			
4.1	Contrôle du contenu de la livraison	8			
4.2	Pré-installation murale.....	8			
4.3	Dimensions	10			
4.4	Choix de l'emplacement	12			
4.5	Démontage/montage de l'habillage du produit	12			
4.6	Suspendez le produit.....	12			
5	Installation.....	12			
5.1	Montage dans un système solaire.....	13			
5.2	Ordre d'installation des raccords	13			
5.3	Raccordement du tube des gaz de combustion	13			
6	Mise en service	13			
6.1	Procédure de mise en service initiale	13			
6.2	Changement de gaz	13			
6.3	Contrôle du fonctionnement du capteur des gaz de combustion.....	13			
6.4	Contrôle de la pression dynamique du gaz	14			
6.5	Contrôle de la charge de chauffage	15			
6.6	Réglage de la charge du produit	17			
6.7	Vérification du fonctionnement de l'appareil et de l'absence de fuite.....	17			
6.8	Remise du produit à l'utilisateur	17			
7	Inspection et maintenance.....	17			
7.1	Approvisionnement en pièces de rechange	17			
7.2	Vidange de l'appareil	18			
7.3	Démontage du brûleur.....	18			
7.4	Démontage du porte-injecteur	18			
7.5	Démontage de l'échangeur thermique	18			
7.6	Nettoyage du brûleur	19			
7.7	Nettoyage de l'échangeur de chaleur	19			
7.8	Réparation des dommages subis par le revêtement de l'échangeur thermique	19			
7.9	Vérification du détecteur de débit d'eau	20			
7.10	Finalisation des travaux d'inspection et de maintenance	20			

1 Sécurité

1.1 Mises en garde relatives aux opérations

Classification des mises en garde liées aux manipulations

Les mises en garde relatives aux manipulations sont graduées à l'aide de symboles associés à des mots-indicateurs, qui signalent le niveau de gravité du risque encouru.

Symboles de mise en garde et mots-indicateurs



Danger !

Danger de mort immédiat ou risque de blessures graves



Danger !

Danger de mort par électrocution



Avertissement !

Risque de blessures légères



Attention !

Risque de dommages matériels ou de menaces pour l'environnement

1.2 Utilisation conforme

Une utilisation incorrecte ou non conforme peut présenter un danger pour la vie et la santé de l'utilisateur ou d'un tiers, mais aussi endommager l'appareil et d'autres biens matériels.

Ce produit est un générateur de chaleur spécialement conçu pour la production d'eau chaude sanitaire.

Les produits figurant dans cette notice ne doivent être installés et utilisés qu'avec les accessoires mentionnés dans les documents complémentaires applicables concernant le conduit du système ventouse, suivant le type d'appareil au gaz.

L'utilisation conforme suppose :

- le respect des notices d'emploi, d'installation et de maintenance du produit ainsi que des autres composants de l'installation
- une installation et un montage conformes aux critères d'homologation du produit et du système

- le respect de toutes les conditions d'inspection et de maintenance qui figurent dans les notices.

L'utilisation conforme de l'appareil intègre, en outre, l'installation conforme à la classe IP.

Toute utilisation autre que celle décrite dans la présente notice ou au-delà du cadre stipulé dans la notice sera considérée comme non conforme. Toute utilisation directement commerciale et industrielle sera également considérée comme non conforme.

Attention !

Toute utilisation abusive est interdite.

1.3 Consignes générales de sécurité

1.3.1 Danger en cas de qualification insuffisante

- Montage
 - Démontage
 - Installation
 - Mise en service
 - Maintenance
 - Réparation
 - Mise hors service
- ▶ Conformez-vous aux notices fournies avec le produit.
 - ▶ Conformez-vous systématiquement à l'état de la technique.
 - ▶ Respectez les directives, normes, législations et autres dispositions en vigueur.

1.3.2 Danger de mort en cas d'obturation ou de fuite des conduites des gaz de combustion

En cas d'erreur d'installation, de dommages, de manipulation ou d'emplacement d'installation inadapté, il peut y avoir une fuite de gaz de combustion, avec par conséquent un risque d'intoxication.

En cas d'odeur de gaz de combustion dans les bâtiments :

- ▶ Ouvrez les portes et les fenêtres en grand pour créer des courants d'air.
- ▶ Éteignez l'appareil.
- ▶ Vérifiez les circuits des gaz de combustion du produit et les redirections des gaz de combustion.



1.3.3 Risque d'intoxication dû à l'absence de dispositif de surveillance des gaz de combustion

Dans des conditions défavorables, des gaz de combustion peuvent s'échapper dans la pièce d'installation. Dans ce cas, le dispositif de surveillance des gaz de combustion coupe le générateur de chaleur. En l'absence de dispositif de surveillance des gaz de combustion, le générateur de chaleur continue de fonctionner.

- ▶ Ne mettez en aucun cas le dispositif de surveillance des gaz de combustion hors service.

1.3.4 Risque d'intoxication en cas d'apport insuffisant en air de combustion

Conditions: Fonctionnement dépendant de l'air ambiant

- ▶ Faites en sorte que l'alimentation en air de la pièce d'installation du produit soit suffisante et à ce qu'elle ne soit jamais entravée. Elle doit être conforme aux principales exigences en matière de ventilation.

1.3.5 Risques de corrosion en cas d'air de combustion ou d'air ambiant inadapté

Les aérosols, les solvants, les détergents chlorés, les peintures, les colles, les produits ammoniaqués, les poussières et autres risquent de provoquer un phénomène de corrosion au niveau du produit et du système d'évacuation des gaz de combustion.

- ▶ Faites en sorte que l'air de combustion soit exempt de fluor, de chlore, de soufre, de poussières etc.
- ▶ Veillez à ce qu'il n'y ait pas de substances chimiques entreposées dans la pièce d'installation.
- ▶ Faites en sorte que l'air de combustion ne transite pas par d'anciennes cheminées de chaudières fioul au sol ou d'autres appareils de chauffage susceptibles de provoquer un encrassement du conduit.
- ▶ Si le produit doit être installé dans un salon de coiffure, un atelier de peinture ou de menuiserie, une entreprise de nettoyage

ou autre, veillez à le placer dans une pièce d'installation distincte, dont l'air est techniquement exempt de substances chimiques.

1.3.6 Danger de mort en cas d'habillage de type armoire

Un habillage de type armoire peut présenter des risques en cas de fonctionnement du produit dépendant de l'air ambiant.

- ▶ Veillez à ce que le produit bénéficie d'une alimentation en air de combustion suffisante.

1.3.7 Danger de mort dû aux substances explosives et inflammables

- ▶ N'entreposez et n'utilisez pas de substances explosives ou inflammables (par ex. essence, papier, peinture) dans la pièce d'installation du produit.

1.3.8 Danger de mort en cas de fuite de gaz

En cas d'odeur de gaz dans les bâtiments :

- ▶ Évitez les pièces où règne une odeur de gaz.
- ▶ Si possible, ouvrez les portes et les fenêtres en grand pour créer des courants d'air.
- ▶ Évitez les flammes nues (par ex. briquet ou allumettes).
- ▶ Ne fumez pas.
- ▶ N'utilisez surtout pas d'interrupteur électrique, fiche de secteur, sonnette, téléphone ou autre interphone dans le bâtiment.
- ▶ Fermez le dispositif d'arrêt du compteur à gaz ou le dispositif de coupure principal.
- ▶ Si possible, fermez le robinet d'arrêt du gaz du produit.
- ▶ Prévenez les habitants en les appelant ou en frappant à leur porte.
- ▶ Quittez immédiatement le bâtiment et veillez à ce que personne n'y pénètre.
- ▶ Prévenez la police et les pompiers dès que vous avez quitté le bâtiment.
- ▶ Prévenez le service d'urgence du fournisseur de gaz avec un téléphone situé hors du bâtiment.





1.3.9 Risque de dommages matériels sous l'effet du gel

- N'installez pas le produit dans une pièce exposée à un risque de gel.

1.3.10 Danger de mort en cas d'omission de dispositif de sécurité

Les schémas contenus dans ce document ne présentent pas tous les dispositifs de sécurité requis pour une installation appropriée.

- Équipez l'installation des dispositifs de sécurité nécessaires.
- Respectez les législations, normes et directives nationales et internationales en vigueur.

1.3.11 Risque de brûlures ou d'ébouillement au contact des composants chauds

- Attendez que ces composants aient refroidi avant d'intervenir dessus.

1.3.12 Risque d'intoxication et de brûlures en cas de fuite de gaz de combustion chauds

- N'utilisez le produit que si le système d'évacuation des gaz de combustion est entièrement monté.
- Hormis aux fins de contrôle rapide, n'utilisez le produit que si le panneau avant est monté et fermé.

1.3.13 Risque de dommage matériel dû à l'utilisation d'un outil inapproprié

- Pour serrer ou desserrer les raccords visés, utilisez l'outil approprié.

1.4 Prescriptions (directives, lois, normes)

Validité: Allemagne

- Veuillez respecter les prescriptions, normes, directives et lois en vigueur dans le pays.

Validité: Autriche

- Veuillez respecter les prescriptions, normes, directives et lois en vigueur dans le pays.



Au cours de l'installation, conformez-vous tout particulièrement à la version en vigueur des règlements suivants :

- Directive de l'Association autrichienne du gaz et de l'eau ÖVGW G1 (ÖVGW-TR-gaz)
- Directive de l'Association autrichienne du gaz et de l'eau ÖVGW G2 (ÖVGW-TR-GPL)
- Réglementation nationale en matière de construction ou directives de l'OIB en Autriche

Validité: Suisse

L'installation du chauffe-bain instantané à gaz doit exclusivement être effectuée par un professionnel qualifié. Celui-ci se porte également garant de la conformité de l'installation et de la première mise en fonctionnement.

Il est impératif de consulter la compagnie du gaz avant de procéder à l'installation du chauffe-bain instantané à gaz.

Le chauffe-bain instantané à gaz ne doit être installé que dans des pièces suffisamment ventilées.

Lors de l'installation, conformez-vous tout particulièrement à la version en vigueur des lois, des décrets, des règlements techniques, des normes et autres dispositions suivantes :

- Les directives en matière de lutte contre les incendies de l'association des établissements cantonaux d'assurance incendie « Installations thermiques 2015 »
- Directive SSIGE gaz G1, édition d'avril 2012
- Directives SSIGE eau W/TPW 131 et W/TPW 115
- Directive CFST n° 1942 : gaz de pétrole liquéfié, partie 2
- Normes et prescriptions SIA 181, 384/1 et /2 ainsi que 385
- Dispositions de l'inspection fédérale des installations à courant fort concernant la mise en circulation de produits basse tension

2 Remarques relatives à la documentation

2 Remarques relatives à la documentation

2.1 Respect des documents complémentaires applicables

- Conformez-vous impérativement à toutes les notices d'utilisation et d'installation qui accompagnent les composants de l'installation.

2.2 Conservation des documents

- Remettez cette notice et l'ensemble des documents complémentaires applicables à l'utilisateur.

2.3 Validité de la notice

Cette notice s'applique exclusivement aux modèles suivants :

Appareil - référence d'article

Validité: Autriche

MAG AT 11-0/1 GX H	0010006905
MAG AT 14-0/1 GX H	0010006906

Appareil - référence d'article

Validité: Allemagne, Suisse

MAG 11-0/1 XI H	0010006919
MAG 11-0/1 XI L	0010006920
MAG 11-0/1 GX P	0010006921
MAG 14-0/1 XI H	0010006922
MAG 14-0/1 XI L	0010006923
MAG 14-0/1 GX P	0010006924
MAG 11-0/1 GX H	0010006925
MAG 11-0/1 GX L	0010006926
MAG 14-0/1 GX H	0010006927
MAG 14-0/1 GX L	0010006928
MAG 11-0/1 XI P	0010019375
MAG 14-0/1 XI P	0010019376

3 Description du produit

3.1 Mentions figurant sur la plaque signalétique

La plaque signalétique est montée d'usine sur la face avant du coupe-tirage antirefouleur, sous l'habillage du produit.

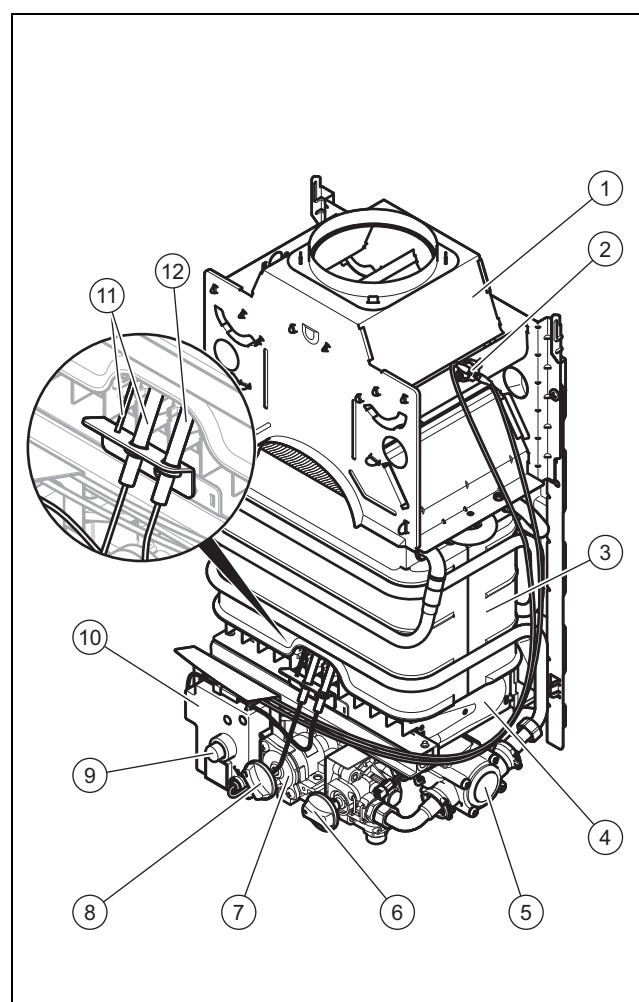
Validité: Allemagne, Autriche, Suisse

Mention figurant sur la plaque signalétique	Signification
MAG	Catégorie de produit
11/14	Puissance en l/min
-0/1	Raccord de cheminée/version du produit
G	avec allumage électrique et générateur
I	avec allumage électrique et pile

Mention figurant sur la plaque signalétique	Signification
X	avec capteur des gaz de combustion
atmoMAG	Gamme de produits
Type B11 BS	Catégorie d'appareils autorisés
cat II	Appareil à gaz multiple
2 ELL 3P (DE) 2H 3P (AT, CH)	Catégorie de chaudière gaz
G20/25/31 (DE) G20/31 (AT, CH)	Types de gaz avec pression de raccordement autorisés
P _{nom.}	Puissance utile maximale
P _{min.}	Puissance utile minimale
Q _{nom.}	Charge thermique maximale
Q _{min.}	Charge thermique minimale
P _{w max.}	Pression d'eau maximale admissible
Numéro de série	7e au 16e chiffre = référence d'article du produit

3.2 Structure du produit

Validité: MAG 11-0/1 GX

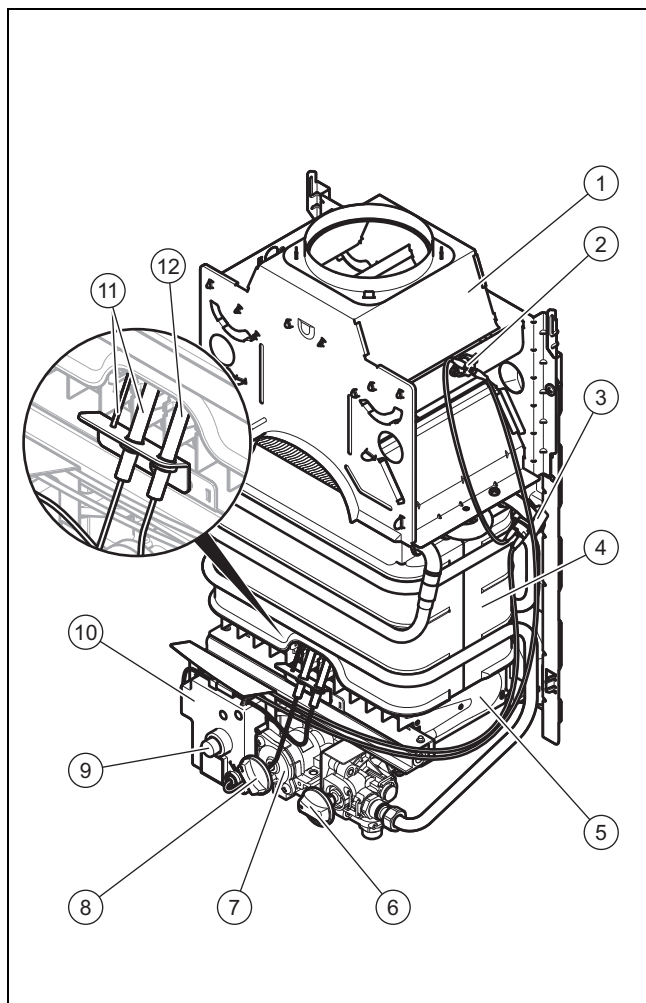


- | | |
|---------------------------------|----------------------------|
| 1 Coupe-tirage antirefouleur | 4 Brûleur |
| 2 Capteur des gaz de combustion | 5 Générateur |
| 3 Échangeur thermique | 6 Sélecteur de température |

Description du produit 3

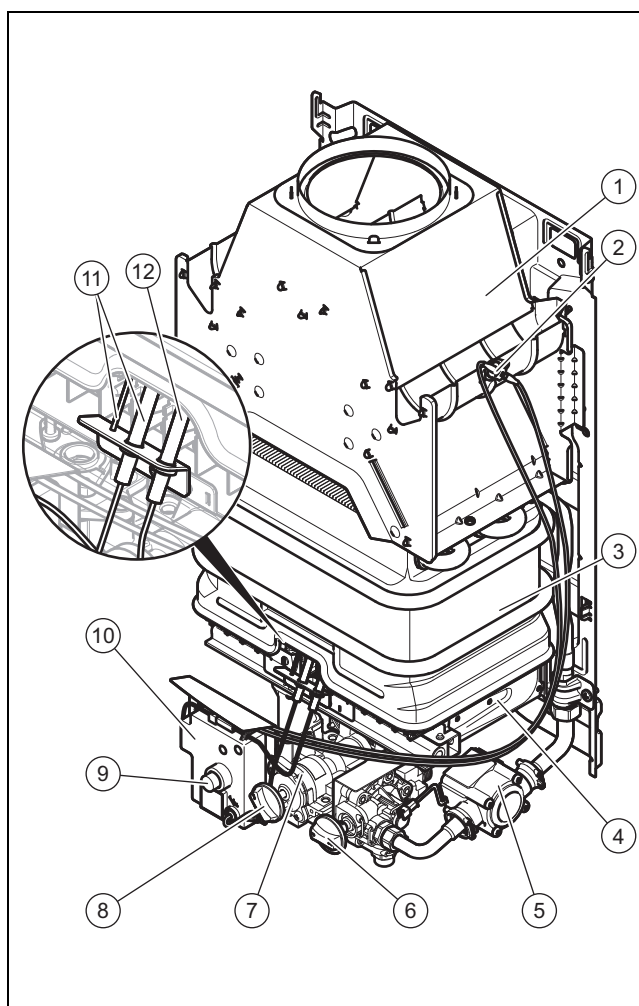
- | | | | |
|---|--------------------------------|----|---------------------------|
| 7 | Mécanisme gaz | 10 | Boîtier électronique |
| 8 | Bouton de réglage de puissance | 11 | Électrode d'allumage |
| 9 | Interrupteur général | 12 | Électrode de surveillance |

Validité: MAG 11-0/1 XI



- | | | | |
|---|---|----|---|
| 1 | Coupe-tirage antirefouleur | 7 | Mécanisme gaz |
| 2 | Capteur des gaz de combustion | 8 | Bouton de réglage de puissance |
| 3 | Limiteur de température de sécurité (LTS) | 9 | Interrupteur général |
| 4 | Échangeur thermique | 10 | Boîtier électrique avec compartiment à pile |
| 5 | Brûleur | 11 | Électrode d'allumage |
| 6 | Sélecteur de température | 12 | Électrode de surveillance |

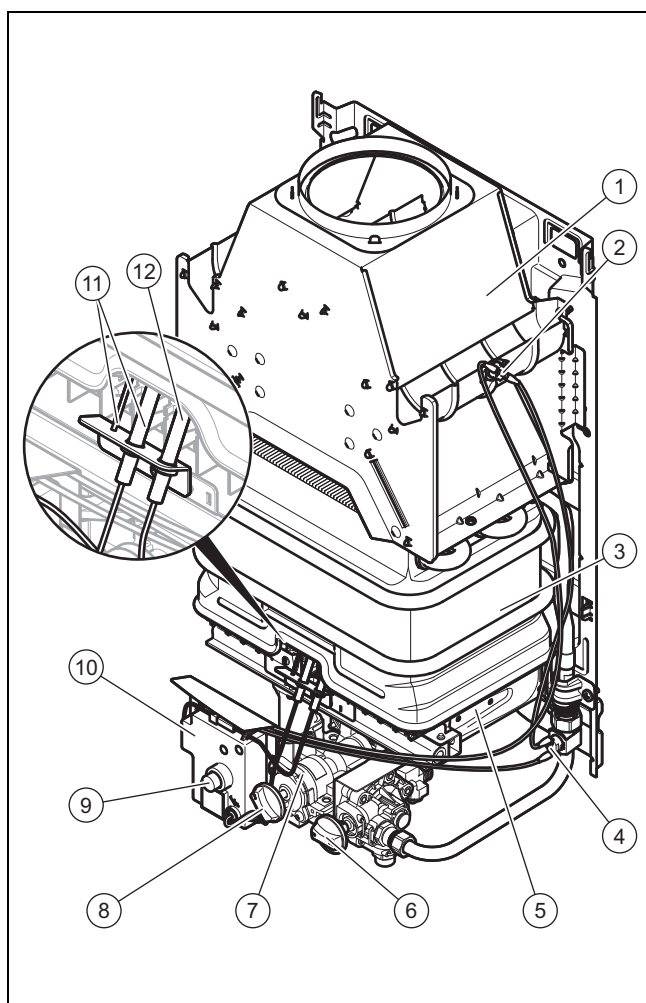
Validité: MAG 14-0/1 GX



- | | | | |
|---|-------------------------------|----|--------------------------------|
| 1 | Coupe-tirage antirefouleur | 7 | Mécanisme gaz |
| 2 | Capteur des gaz de combustion | 8 | Bouton de réglage de puissance |
| 3 | Échangeur thermique | 9 | Interrupteur général |
| 4 | Brûleur | 10 | Boîtier électronique |
| 5 | Générateur | 11 | Électrode d'allumage |
| 6 | Sélecteur de température | 12 | Électrode de surveillance |

4 Montage

Validité: MAG 14-0/1 XI



- | | |
|--|---|
| 1 Coupe-tirage antirefou-
leur | 7 Mécanisme gaz |
| 2 Capteur des gaz de
combustion | 8 Bouton de réglage de
puissance |
| 3 Échangeur thermique | 9 Interrupteur général |
| 4 Limiteur de température
de sécurité (LTS) | 10 Boîtier électrique avec
compartiment à pile |
| 5 Brûleur | 11 Électrode d'allumage |
| 6 Sélecteur de tempéra-
ture | 12 Électrode de
surveillance |

3.3 Marquage CE



Le marquage CE atteste que les appareils sont conformes aux exigences élémentaires des directives applicables, conformément à la plaque signalétique.

La déclaration de conformité est disponible chez le fabricant.

3.4 Label ÖVGW



Le label ÖVGW atteste que les produits sont conformes à l'ensemble des exigences du label de qualité ÖVGW, conformément à la plaque signalétique.

4 Montage

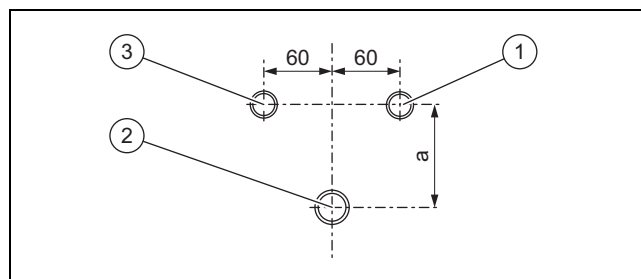
4.1 Contrôle du contenu de la livraison

- Sortez l'appareil de son carton d'emballage.
- Vérifiez que rien ne manque et qu'aucun élément n'est endommagé.

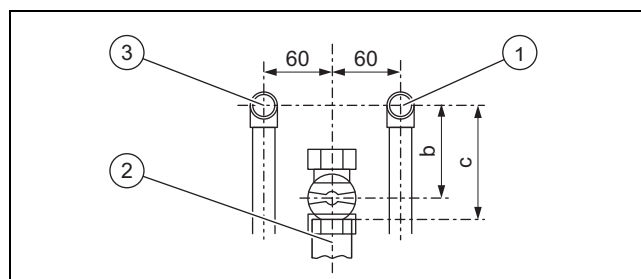
4.1.1 Contenu de la livraison

Quan- tité	Désignation
1	Chaque-bain instantané à gaz
1	Complément de livraison accessoires de raccordement
1	Complément de livraison (documentation)
1	Appareils XI uniquement : Pile (D/LR20) Remarque La pile trouve place dans le compartiment en polystyrène expansé du bas.

4.2 Pré-installation murale



Installation encastrée



Installation en apparent

- Montez les raccordements comme suit :
 - 1 = raccord d'eau froide R 1/2
 - 2 = raccord de gaz
 - 3 = raccord d'eau chaude R 1/2
- Respectez les distances d'écart suivantes pour tous les types de produits :

Montage 4

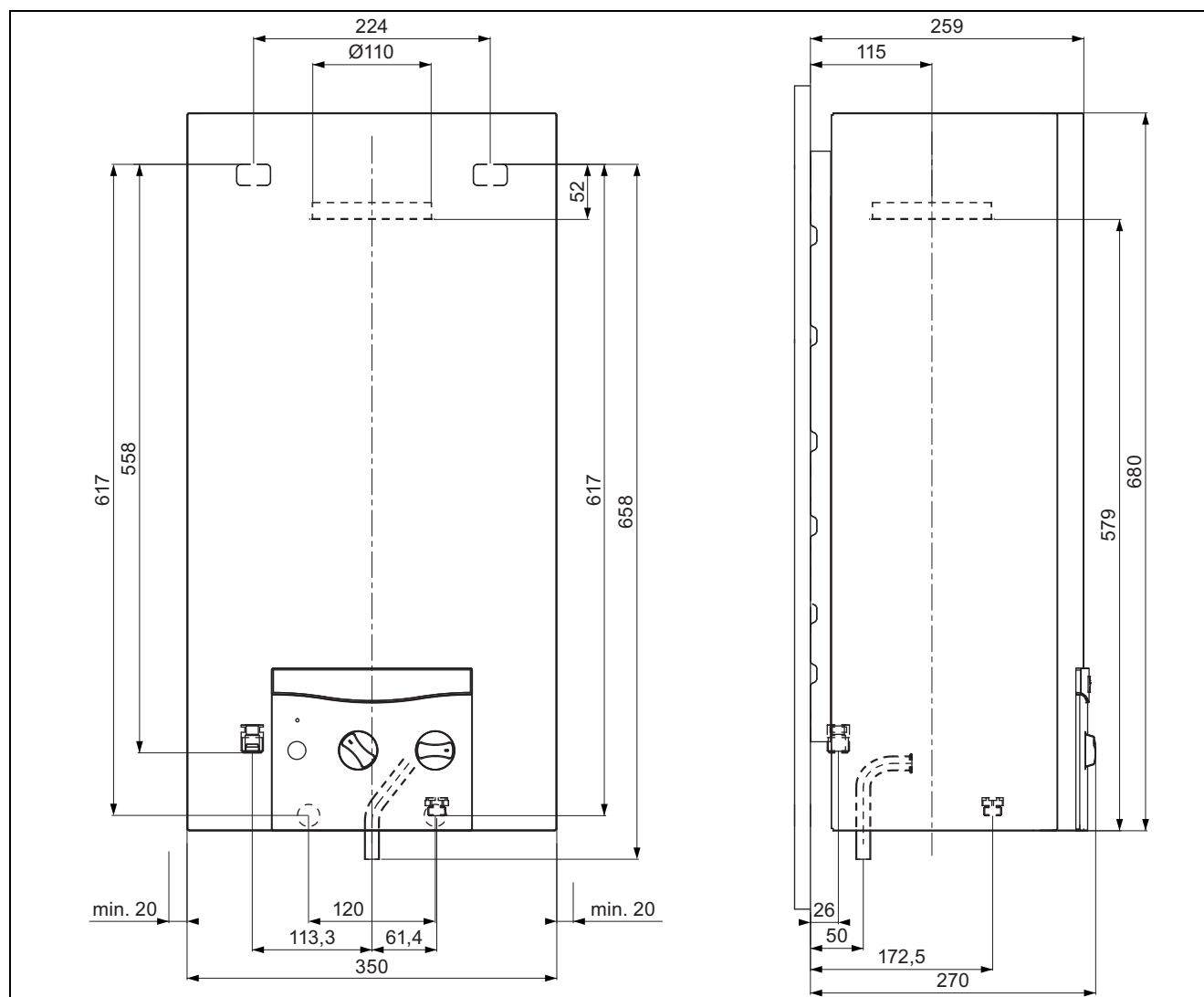
- $a = 92 \text{ mm}$
- $b = 85 \text{ mm}$
- $c \approx 100 \text{ mm}$ sans dispositif d'arrêt thermique
- $c \approx 145 \text{ mm}$ sans dispositif d'arrêt thermique

4 Montage

4.3 Dimensions

Validité: MAG 11-0/1 XI

OU MAG 11-0/1 GX

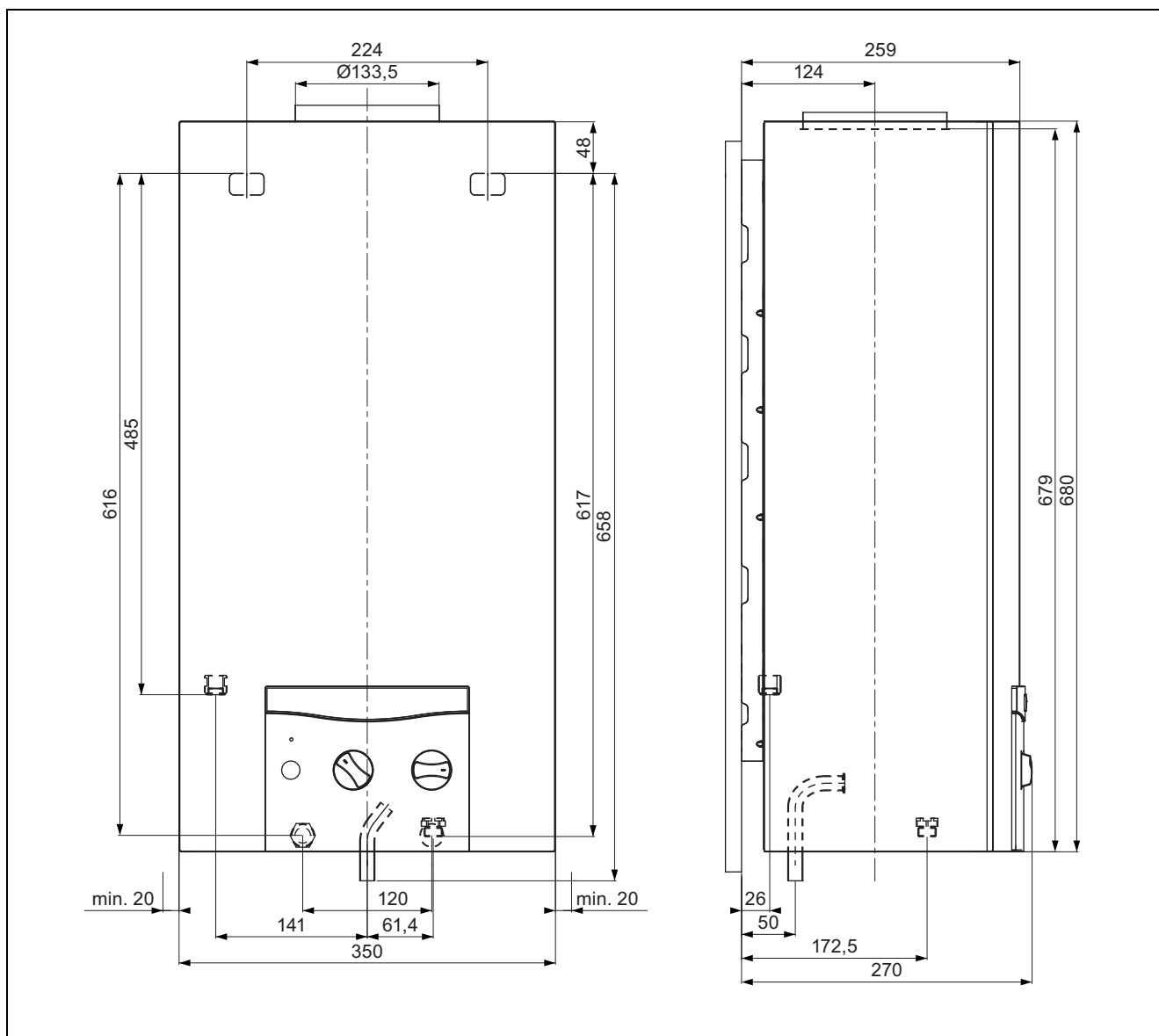


Validité: MAG 14-0/1 XI, Allemagne

OU MAG 14-0/1 GX, Allemagne

OU MAG 14-0/1 GX, Suisse

OU MAG 14-0/1 GX, Autriche

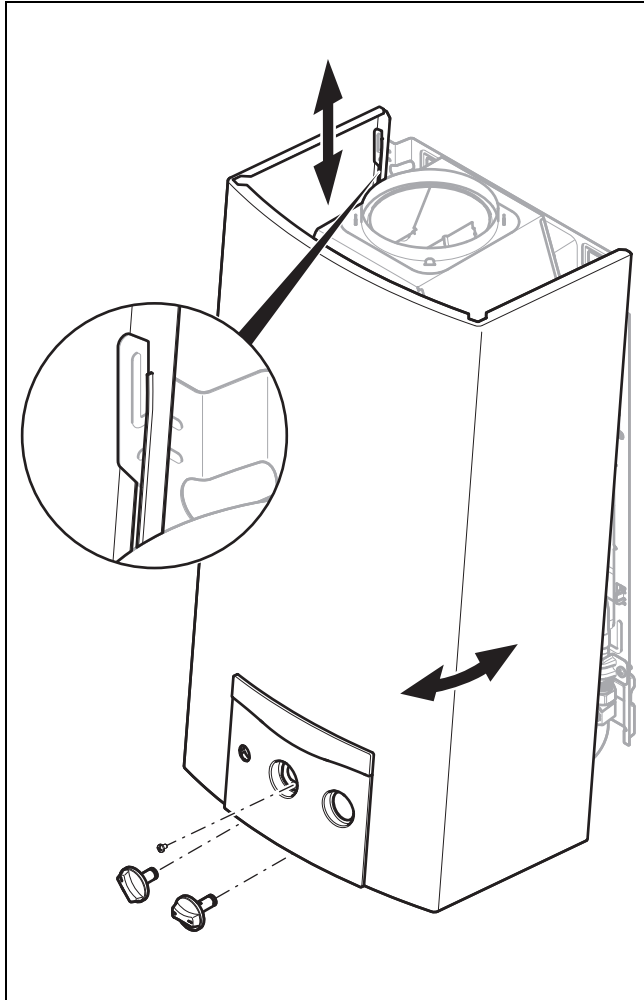


5 Installation

4.4 Choix de l'emplacement

- ▶ Sélectionnez un emplacement d'installation judicieux eu égard au cheminement des conduites (alimentation gaz, arrivée et évacuation d'eau).
- ▶ Ne montez pas le produit sur un appareil dont l'utilisation pourrait endommager le chauffe-bain instantané à gaz (par ex. au-dessus d'un four dont s'échappent des vapeurs grasses).

4.5 Démontage/montage de l'habillage du produit



4.6 Suspendez le produit.

Conditions: Résistance du mur suffisante, Matériel de fixation adapté au mur

- ▶ Suspendez le produit comme indiqué ci-après.

Conditions: Résistance du mur insuffisante

- ▶ Veillez à ce que le dispositif de suspension utilisé sur place soit suffisamment résistant. Vous pouvez utiliser des poteaux ou un parement (doublage).
- ▶ Si vous n'êtes pas en mesure de fabriquer un dispositif de suspension suffisamment résistant, ne suspendez pas le produit.

Conditions: Matériel de fixation inadapté au mur

- ▶ Suspendez le produit avec le matériel de fixation adapté disponible sur place, comme indiqué ci-après.

1. Percez les trous destinés aux vis de fixation tout en respectant les dimensions indiquées.
2. Pour fixer le produit, utilisez selon l'emplacement d'installation le matériel de fixation suivant : tirant, crochet, vis ou goujon fileté.
3. Montez le fond arrière du produit au mur en utilisant le matériel de fixation adapté.

5 Installation



Danger !

Risque d'ébouillement et/ou d'endommagement dû à une installation non conforme entraînant une fuite d'eau !

Toute contrainte au niveau des conduites d'alimentation peut entraîner des défauts d'étanchéité.

- ▶ Montez les conduites d'alimentation en veillant à ce qu'elles ne soient soumises à aucune tension.
- ▶ Si vous utilisez des conduites d'alimentation en plastique pour le raccord d'eau chaude et d'eau froide, ces températures ne doivent pas dépasser 95 °C et les pressions ne doivent pas dépasser 1,0 MPa (10 bar).



Attention !

Risque de dommages matériels lors du contrôle d'étanchéité gaz !

Les contrôles d'étanchéité gaz risquent d'endommager le mécanisme gaz si la pression de contrôle >11 kPa (110 mbar).

- ▶ Si vous pressurisez les conduites de gaz et le mécanisme gaz du produit au cours des contrôles d'étanchéité gaz, veillez à ce que la pression de contrôle soit au maximum de 11 kPa (110 mbar).
- ▶ Si vous n'êtes pas en mesure de limiter la pression de contrôle à 11 kPa (110 mbar), fermez le robinet d'arrêt du gaz monté en amont du produit avant de procéder au contrôle d'étanchéité gaz.
- ▶ Si vous avez fermé le robinet d'arrêt du gaz en amont du produit avant d'effectuer les contrôles d'étanchéité gaz, dépressurisez la conduite de gaz avant d'ouvrir le robinet d'arrêt du gaz.

5.1 Montage dans un système solaire

La température d'entrée peut monter jusqu'à 45 °C.

La température d'eau chaude peut monter jusqu'à 60 °C.

- ▶ Montez les vannes 3 voies thermostatiques.

5.2 Ordre d'installation des raccords

1. Installez le raccord d'eau chaude.
2. Procédez à l'installation du raccord de gaz.
3. Installez le raccord d'eau froide.

5.2.1 Installation du raccord d'eau froide et du raccord d'eau chaude

- ▶ Effectuez les raccordements hydrauliques conformément aux normes en vigueur.

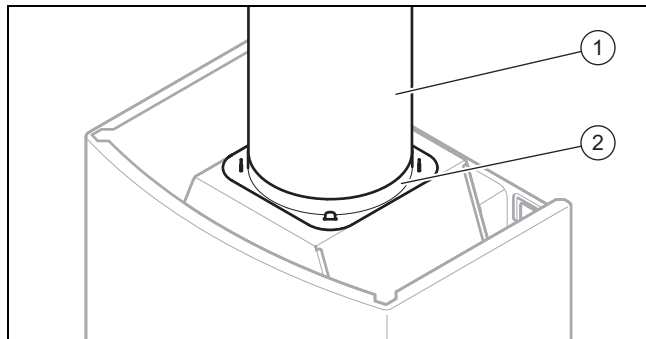
5.2.2 Installation du raccord de gaz

- ▶ Montez la conduite de gaz dans les règles de l'art.
- ▶ Raccordez le produit à la conduite de gaz dans les règles de l'art.
- ▶ Retirez tous les résidus de la conduite de gaz par soufflage avant de la mettre en place.
- ▶ Purgez la conduite de gaz avant la mise en service.

Validité: Autriche, MAG AT 14-0/1 GX H

- ▶ Installez un régulateur de la pression de gaz sur place.

5.3 Raccordement du tube des gaz de combustion



- ▶ Raccordez le produit à une installation d'évacuation des gaz de combustion à tirage naturel (cheminée) avec un tube des gaz de combustion présentant le diamètre (→ page 27) prescrit.
- ▶ Placez le tube des gaz de combustion (1) dans le raccord du tube des gaz de combustion (2) du coupe-tirage anti-refouleur.

6 Mise en service

6.1 Procédure de mise en service initiale

La première mise en fonctionnement doit être effectuée par un technicien SAV ou un installateur spécialisé qualifié.

- ▶ Démontez l'habillage du produit (→ page 12).

Validité: MAG 11-0/1 XI

OU MAG 14-0/1 XI

- ▶ Placez la pile comme indiqué dans la notice d'utilisation.
- ▶ Procédez à la mise en fonctionnement en suivant la liste de contrôle en annexe.
Liste de contrôle de mise en fonctionnement (→ page 22)

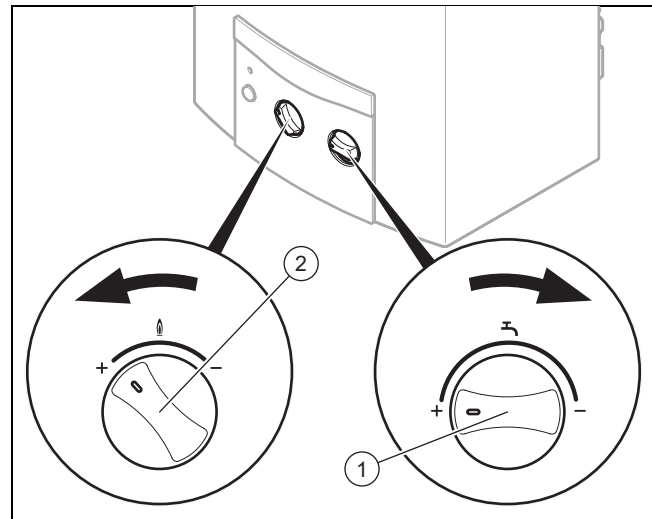
6.2 Changement de gaz

1. Respectez les prescriptions nationales en vigueur.
2. Pour le changement de gaz, n'utilisez que les kits de conversion Vaillant ou les pièces de rechange Vaillant.
3. Suivez les instructions contenues dans la documentation fournie avec les kits de conversion ou pièces de rechange.

6.3 Contrôle du fonctionnement du capteur des gaz de combustion

Si le système d'évacuation des gaz de combustion est complètement ou partiellement obstrué ou si les conditions atmosphériques locales ne permettent pas un fonctionnement parfait du système d'évacuation des gaz de combustion dans le bâtiment, le capteur des gaz de combustion enregistre une augmentation de la température et interrompt l'alimentation gaz.

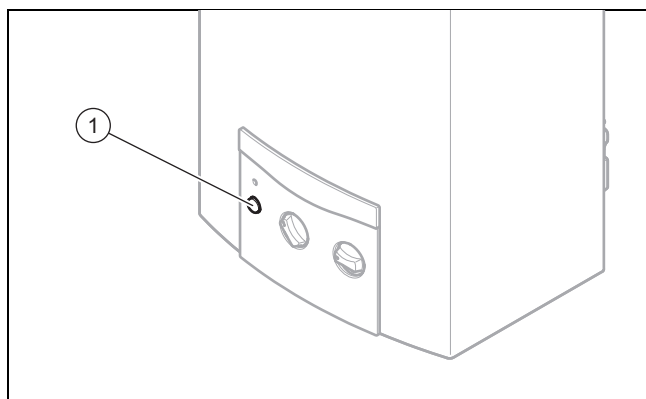
Vérifiez que le capteur des gaz de combustion fonctionne correctement, conformément à la description ci-dessous.



- ▶ Mettez l'appareil en fonctionnement, l'habillage du produit étant monté.
- ▶ Tournez le sélecteur de température (1) jusqu'à la butée dans le sens des aiguilles d'une montre et le bouton de réglage de puissance (2) jusqu'à la butée dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour régler la quantité d'eau minimale et la quantité de gaz maximale.
- ▶ Contrôlez la charge thermique (→ page 15) du produit, puis réglez-la le cas échéant.
- ▶ Ouvrez un robinet d'eau chaude.

6 Mise en service

- ▶ Laissez le produit en fonctionnement jusqu'à ce qu'il atteigne un régime stable (env. 10 minutes).
- ▶ Fermez le circuit des gaz de combustion, par ex. avec un ventilateur des gaz de combustion Vaillant. Ce faisant, respectez la documentation fournie avec le ventilateur des gaz de combustion.
 - ◁ Le capteur des gaz de combustion doit interrompre l'alimentation gaz automatiquement dans un délai de 2 minutes.
- ▶ Fermez le robinet d'eau chaude.
- ▶ Laissez le capteur des gaz de combustion refroidir pendant au moins 15 minutes.



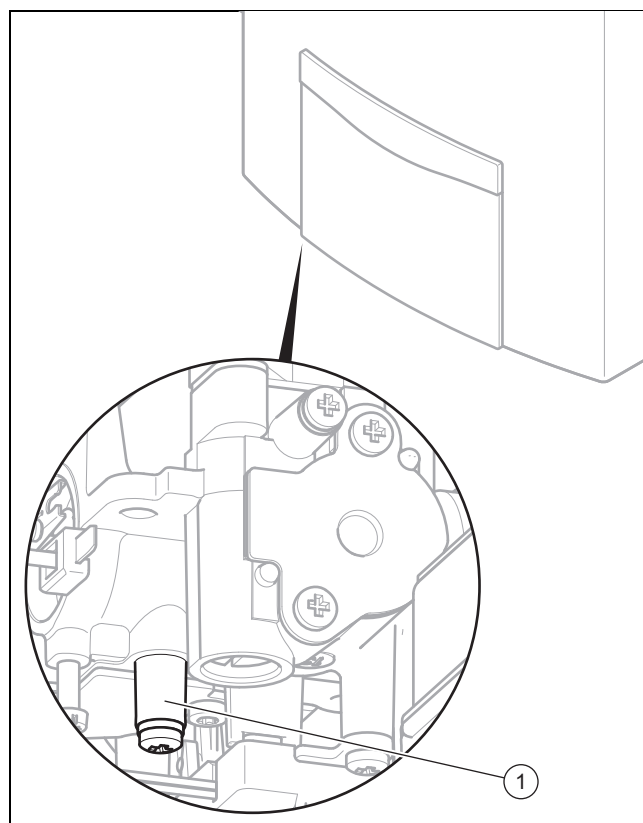
- ▶ Réinitialisez le produit. Pour cela, ouvrez le robinet d'eau chaude et appuyez deux fois sur l'interrupteur général (1) pour éteindre le produit, puis le rallumer.
- ▶ En cas d'échec de réinitialisation ou de blocage répété du produit sous l'effet d'un dispositif de sécurité, contrôlez le produit ou adressez-vous au service client Vaillant.
- ▶ Dans ce cas, mettez le produit hors fonctionnement.

6.4 Contrôle de la pression dynamique du gaz

Validité: Allemagne

OU Autriche

OU Suisse



- ▶ Fermez le robinet d'arrêt du gaz.
- ▶ Dévissez la vis d'étanchéité (1) du raccord fileté de mesure au niveau du mécanisme gaz.
- ▶ Retirez le joint.
- ▶ Branchez un manomètre sur le raccord fileté de mesure du mécanisme gaz.
- ▶ Ouvrez le robinet d'arrêt du gaz.
- ▶ Mettez le produit en fonctionnement conformément aux instructions de la notice d'utilisation et puisez de l'eau chaude sanitaire.
- ▶ Mesurez la pression dynamique du gaz.

Validité: Allemagne, Autriche, Suisse

Famille de gaz	Pression dynamique du gaz admissible
Gaz naturel G20 (DE, AT, CH) G25 (DE)	1,7 – 2,5 kPa (17 – 25 mbar) 1,7 – 2,5 kPa (17 – 25 mbar)
Gaz de pétrole liquéfié G31 (DE, AT, CH)	4,25 – 5,75 kPa (42,5 – 57,5 mbar)

Conditions: Pression dynamique du gaz en dehors de la plage admissible



Danger !

Risques de dommages matériels et de dysfonctionnements en cas de pression dynamique du gaz erronée !

Si la pression dynamique du gaz ne se situe pas dans la plage admissible, il peut y avoir des dysfonctionnements, mais aussi des dommages au niveau du produit.

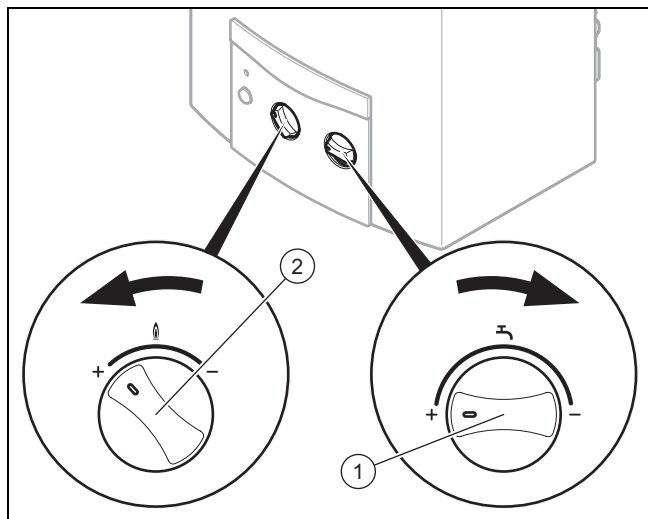
- ▶ N'effectuez pas de réglage au niveau de l'appareil.
- ▶ Vérifiez l'installation gaz.
- ▶ Ne mettez pas l'appareil en fonctionnement.

- ▶ Si vous n'êtes pas en mesure de remédier au défaut, adressez-vous au fournisseur de gaz.
- ▶ Fermez le robinet d'arrêt du gaz.
- ▶ Enlevez le manomètre.
- ▶ Placez le joint sur la vis d'étanchéité.
- ▶ Revissez la vis d'étanchéité (1) sur le raccord fileté de mesure du mécanisme gaz.
- ▶ Ouvrez le robinet d'arrêt du gaz.
- ▶ Vérifiez qu'il n'y a pas de fuite de gaz au niveau du raccord de mesure.

6.5 Contrôle de la charge de chauffage

- ▶ Contrôlez la charge thermique en lisant la valeur de débit du gaz sur le compteur (méthode volumétrique) ou en mesurant la pression du brûleur (méthode mesure de la pression du brûleur).

Méthode volumétrique



- ▶ Pendant le contrôle, veillez à ce qu'aucun gaz secondaire (par ex. mélange gaz de pétrole liquéfié-air) ne soit introduit pour la couverture maximale des besoins. À cet égard, veuillez contacter le service de distribution du gaz compétent.
- ▶ Pendant le contrôle, veillez à ce qu'aucune autre chaudière gaz ne soit en fonctionnement.
- ▶ Mettez l'appareil en fonctionnement.

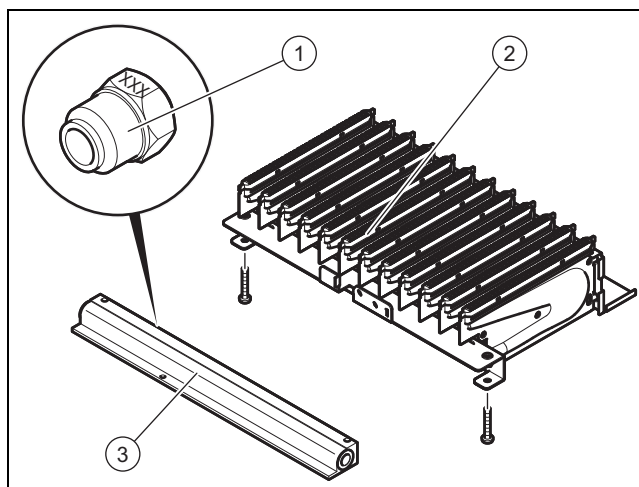
- ▶ Tournez le sélecteur de température (1) jusqu'à la butée dans le sens des aiguilles d'une montre pour réduire la quantité d'eau et régler la température maximale de l'eau.
- ▶ Tournez le bouton de réglage de puissance (2) jusqu'à la butée dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour régler la puissance maximale du produit.
- ▶ Calculez le débit de gaz requis au débit calorifique nominal conformément aux tableaux de réglage du gaz (→ page 27).
- ▶ Notez l'état du compteur à gaz.
- ▶ Ouvrez complètement le robinet d'eau pour puiser de l'eau chaude sanitaire de sorte que la quantité d'eau nominale (→ page 27) s'écoule.
- ▶ Faites fonctionner le produit en continu 5 minutes environ, puis relevez le débit de gaz indiqué par le compteur. Comparez-le ensuite au débit de gaz au débit calorifique nominal qui figure dans les tableaux de réglage du gaz (→ page 27).



Remarque

Des écarts de $\pm 5\%$ sont autorisés.

Conditions: L'écart est supérieur à $\pm 5\%$

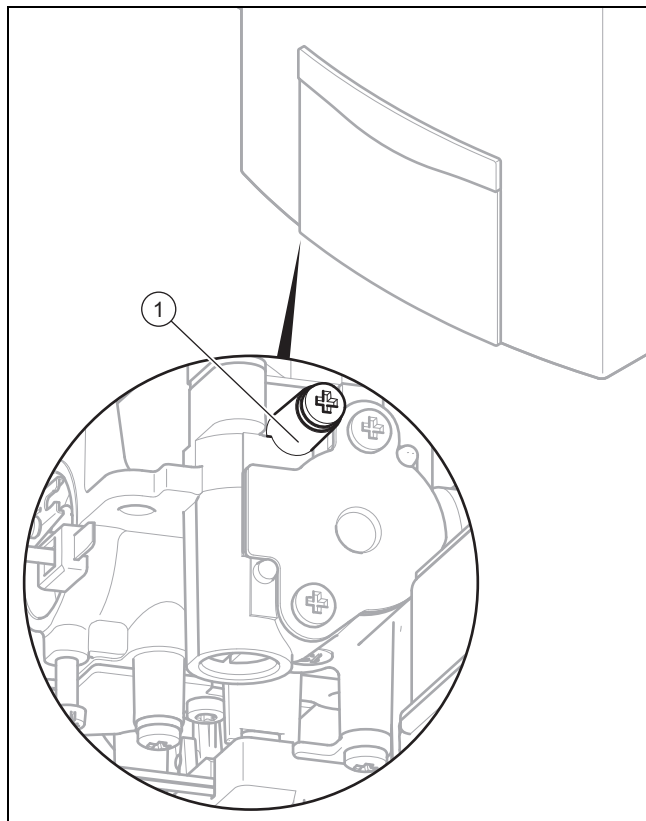


- ▶ Démontez le brûleur. (→ page 18)
- ▶ Démontez le porte-injecteur. (→ page 18)
- ▶ Vérifiez que les injecteurs (1) placés dans le porte-injecteur (3) du brûleur (2) sont corrects. Pour ce faire, comparez les marquages des injecteurs aux indications qui figurent dans les tableaux de réglage du gaz (→ page 27).
- ▶ Si des injecteurs incorrects sont placés dans le porte-injecteur, veuillez contacter le service client Vaillant. Ne mettez pas l'appareil en fonctionnement.
- ▶ Si les injecteurs placés sont corrects, passez à l'étape suivante.
- ▶ Nettoyez le brûleur. (→ page 19)
- ▶ Procédez dans l'ordre inverse pour remonter le module du brûleur.
- ▶ Répétez le contrôle de la charge thermique.

6 Mise en service

- Si l'écart reste supérieur à $\pm 5\%$, réglez la charge du produit (→ page 17).

Méthode mesure de la pression du brûleur



- Dévissez la vis d'étanchéité du raccord fileté de mesure (1) pour la pression du brûleur.
- Retirez le joint.
- Raccordez un manomètre (résolution minimale de 0,1 bar).
- Mettez l'appareil en fonctionnement.
- Tournez le sélecteur de température jusqu'à la butée dans le sens des aiguilles d'une montre pour réduire la quantité d'eau et régler la température maximale de l'eau.
- Tournez le bouton de réglage de puissance jusqu'à la butée dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour régler la puissance maximale du produit.
- Ouvrez complètement le robinet d'eau pour puiser de l'eau chaude sanitaire de sorte que la quantité d'eau nominale (→ page 27) s'écoule.
- Contrôlez la pression du brûleur requise dans les tableaux de réglage du gaz (→ page 27), puis comparez la valeur obtenue avec la valeur correspondante du tableau.

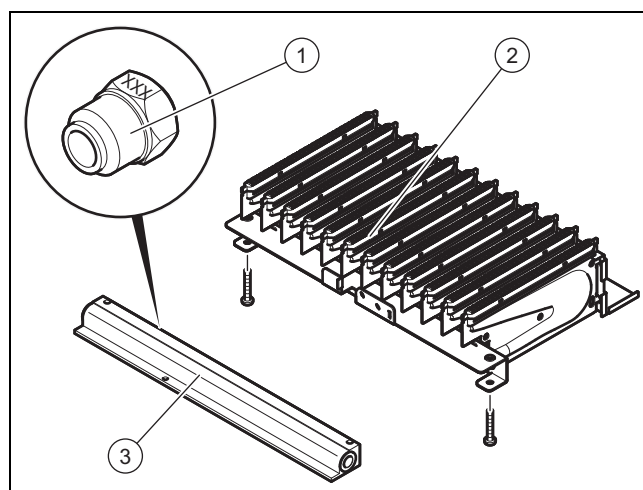


Remarque

Des écarts de $\pm 10\%$ sont autorisés.

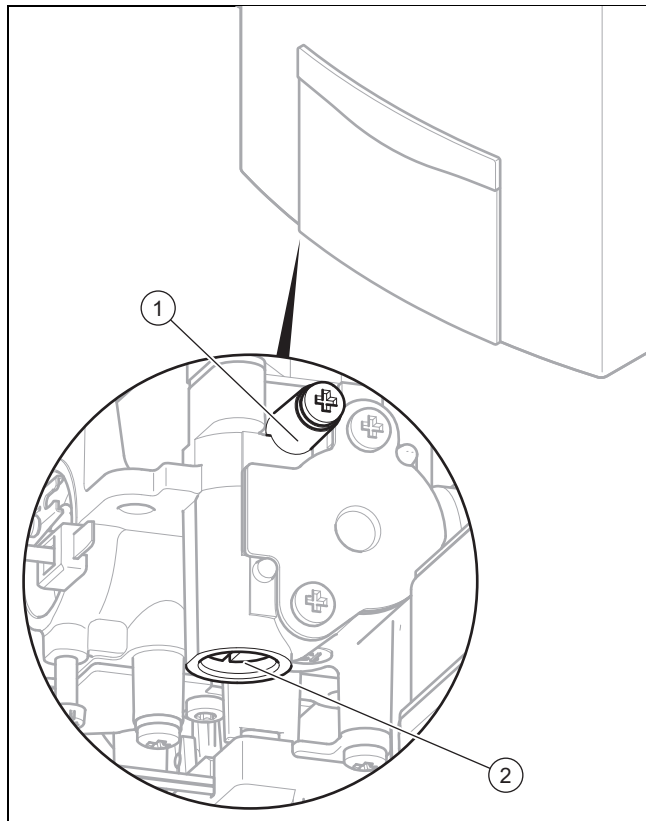
- Enlevez le manomètre.
- Placez la vis d'étanchéité et le joint sur le raccord fileté de mesure, serrez la vis d'étanchéité et vérifiez qu'elle est bien étanche.

Conditions: L'écart est supérieur à $\pm 10\%$



- Démontez le brûleur. (→ page 18)
- Démontez le porte-injecteur. (→ page 18)
- Vérifiez que les injecteurs (1) placés dans le porte-injecteur (3) du brûleur (2) sont corrects. Pour ce faire, comparez les marquages des injecteurs aux indications qui figurent dans les tableaux de réglage du gaz (→ page 27).
- Si des injecteurs incorrects sont placés dans le porte-injecteur, veuillez contacter le service client Vaillant. Ne mettez pas l'appareil en fonctionnement.
- Si les injecteurs placés sont corrects, passez à l'étape suivante.
- Nettoyez le brûleur. (→ page 19)
- Procédez dans l'ordre inverse pour remonter le module du brûleur.
- Répétez le contrôle de la charge thermique.
- Si l'écart reste supérieur $\pm 10\%$, réglez la charge du produit (→ page 17).

6.6 Réglage de la charge du produit



1. Tournez le sélecteur de température jusqu'à la butée dans le sens des aiguilles d'une montre pour réduire la quantité d'eau et régler la température maximale de l'eau.
2. Tournez le bouton de réglage de puissance jusqu'à la butée dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour régler la puissance maximale du produit.
3. Dévissez la vis d'étanchéité du raccord fileté de mesure (1) pour la pression du brûleur.
4. Raccordez un manomètre à tube en U (résolution minimale 0,1 bar).
5. Réglez la charge du produit sur la vis de réglage(2) au moyen d'un tournevis à tête plate.
6. Lisez la valeur de la charge du produit sur le manomètre à tube en U.
7. S'il n'est pas possible de régler correctement les valeurs conformément aux tableaux de réglage du gaz (→ page 27), ne mettez pas le produit en fonctionnement et informez-en le service client Vaillant.
8. Enlevez le manomètre à tube en U.
9. Placez la vis d'étanchéité et le joint sur le raccord fileté de mesure, serrez la vis d'étanchéité et vérifiez qu'elle est bien étanche.

6.7 Vérification du fonctionnement de l'appareil et de l'absence de fuite

1. Mettez l'appareil en fonctionnement.
2. Vérifiez l'étanchéité de la conduite de gaz, de l'installation d'évacuation des gaz de combustion et des conduites d'eau chaude.
3. Vérifiez que tous les dispositifs de commande, de régulation et de surveillance fonctionnent bien.
4. Vérifiez que le système d'évacuation des gaz de combustion a été correctement installé et qu'il est solidement fixé.
5. Vérifiez que l'habillage du produit est correctement monté.

6.8 Remise du produit à l'utilisateur

1. Montrez à l'utilisateur l'emplacement et le fonctionnement des dispositifs de sécurité.
2. Formez l'utilisateur aux manipulations du produit. Répondez à toutes ses questions.
3. Attirez notamment son attention sur les consignes de sécurité qu'il doit respecter.
4. Informez l'utilisateur de la nécessité d'une maintenance régulière de son produit.
5. Remettez à l'utilisateur l'ensemble des notices et des documents relatifs au produit, en lui demandant de les conserver.
6. Informez l'utilisateur des mesures prises pour l'alimentation en air de combustion et le système d'évacuation des gaz de combustion. Attirez son attention sur le fait qu'il ne doit pas y apporter la moindre modification.

7 Inspection et maintenance

- Effectuez une intervention d'inspection et de maintenance tous les ans. Il peut être nécessaire d'anticiper l'intervention de maintenance, en fonction des constats de l'inspection.

Travaux d'inspection et de maintenance – vue d'ensemble (→ page 22)

7.1 Approvisionnement en pièces de rechange

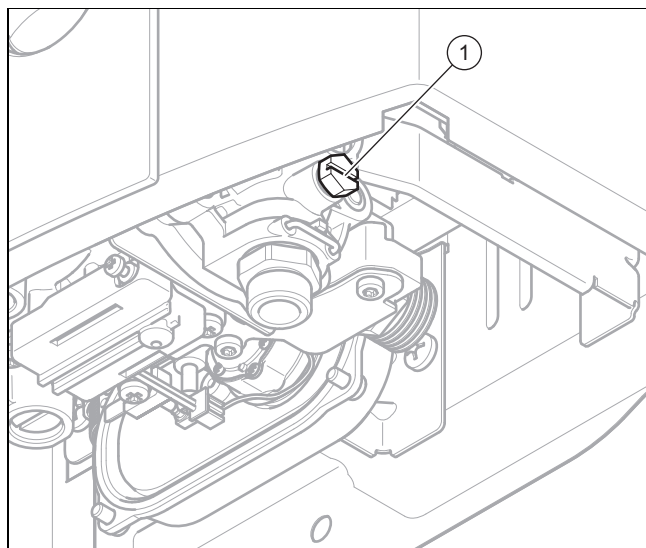
Les pièces d'origine du produit ont été homologuées par le fabricant dans le cadre des tests de conformité. Si vous utilisez des pièces qui ne sont pas certifiées ou homologuées à des fins de maintenance ou de réparation, le produit risque de ne plus être conforme, et donc de ne plus répondre aux normes en vigueur.

Nous recommandons donc expressément d'utiliser les pièces de rechange originales du fabricant afin de garantir un fonctionnement sûr et fiable du produit. Pour toute information sur les pièces de rechange originales, reportez-vous aux coordonnées qui figurent au dos de la présente notice.

- Utilisez exclusivement des pièces de rechange originales spécialement homologuées pour le produit dans le cadre de la maintenance ou la réparation.

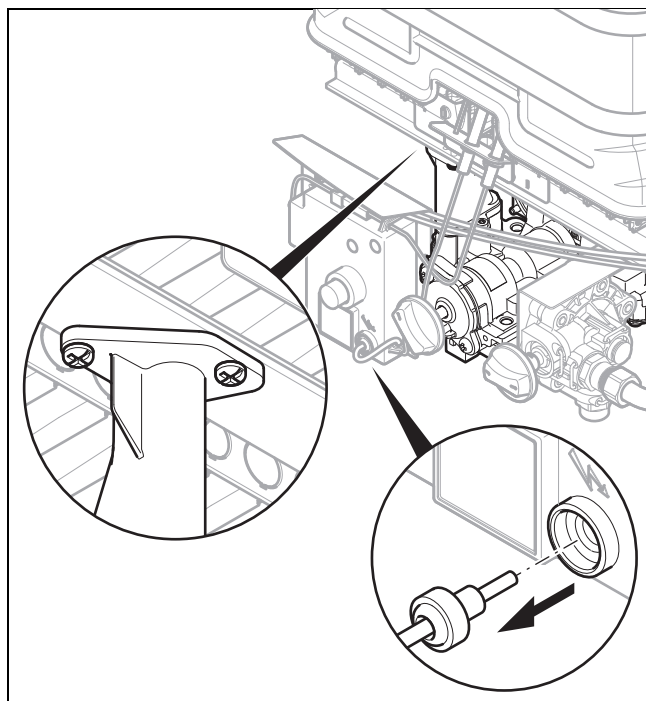
7 Inspection et maintenance

7.2 Vidange de l'appareil



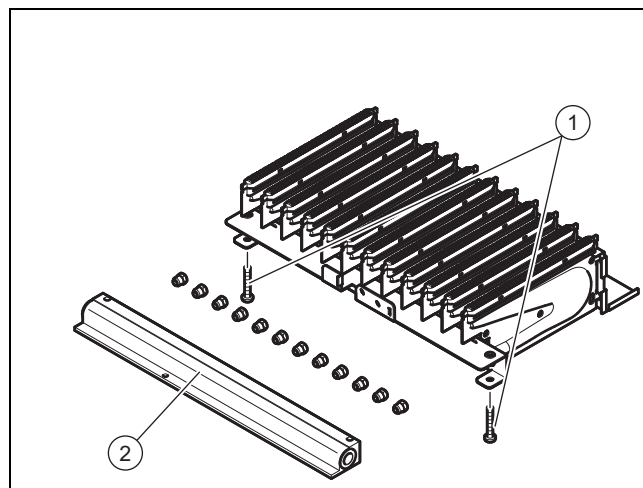
1. Desserrez la vis de vidange (1) et la rondelle d'étanchéité pour la vidange.
2. Ouvrez tous les robinets d'eau chaude raccordés au produit afin que le produit et les conduites se vident complètement.

7.3 Démontage du brûleur



1. Retirez le contact à fiche de l'électrode d'allumage du raccord femelle du boîtier électrique.
2. Retirez les deux vis au niveau du tube de gaz.
3. Desserrez les deux vis avec lesquelles le brûleur est fixé sur le fond arrière.
4. Soulevez légèrement le brûleur et tirez-le vers l'avant avec précaution.

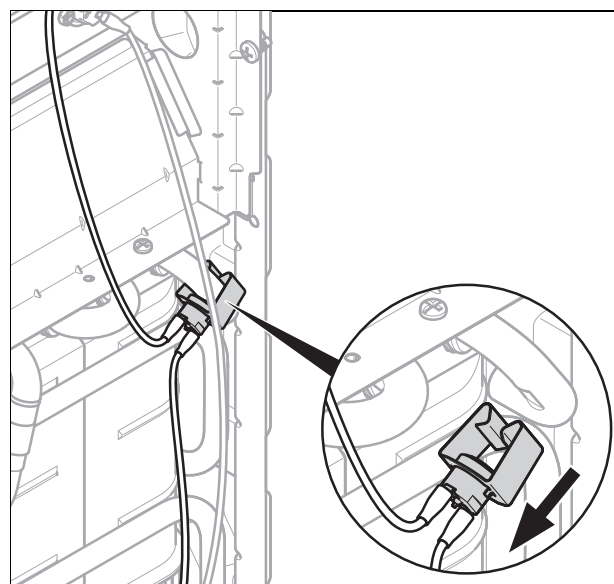
7.4 Démontage du porte-injecteur



1. Dévissez les deux vis (1) pour démonter le porte-injecteur.
2. Ôtez les injecteurs du porte-injecteur (2).
3. Vérifiez que les composants du porte-injecteur (2) ne sont ni abîmés ni encrassés.
4. Si nécessaire, nettoyez ou remplacez les composants encrassés ou abîmés.

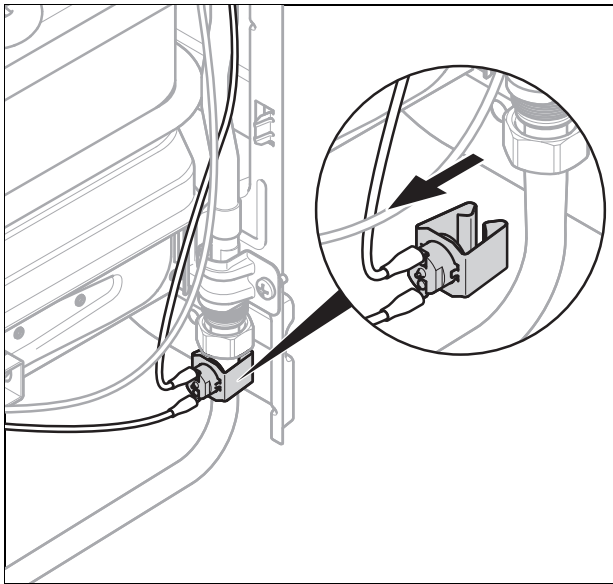
7.5 Démontage de l'échangeur thermique

Validité: MAG 11-0/1 XI

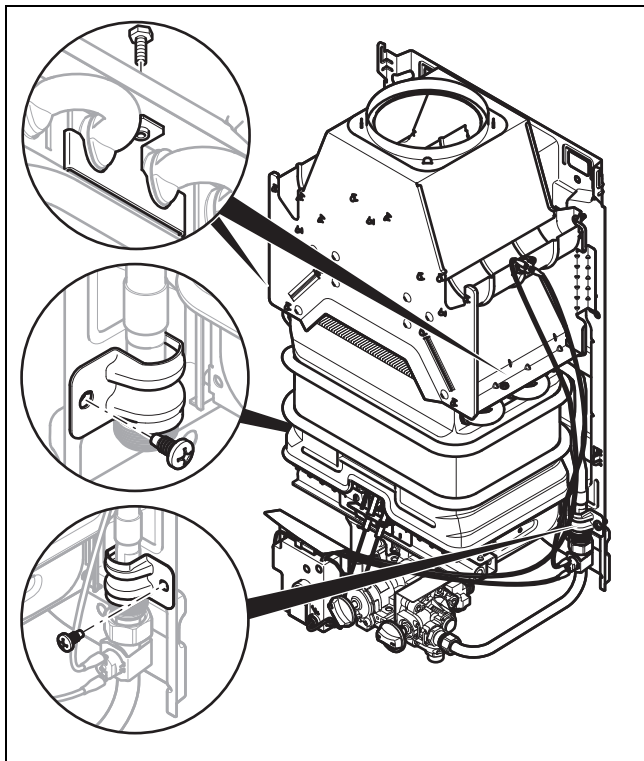


- Retirez la sécurité de surchauffe qui est maintenue par une agrafe sur le tube de connexion, au-dessus de l'échangeur thermique.

Validité: MAG 14-0/1 XI



- Retirez la sécurité de surchauffe qui est maintenue par une agrafe sur le tube de connexion, en dessous de l'échangeur thermique.



Attention !

Risque de dommages matériels en cas de détérioration de l'échangeur thermique !

Les dommages subis par l'échangeur thermique lors du montage et du démontage entraînent une usure précoce.

- Lors du montage et du démontage, veillez à ce que l'échangeur thermique ne soit ni endommagé ni déformé.
- Démontez l'échangeur thermique dans l'ordre prescrit.

1. Retirez les vis des deux supports situés sur le côté du coupe-tirage antirefouleur.
2. Retirez les supports.
3. Dévissez les écrous-raccords se trouvant sur la conduite d'eau chaude et la conduite d'eau froide.
4. Desserrez les vis des colliers avec lesquels la conduite d'eau chaude et la conduite d'eau froide de l'échangeur thermique sont montées sur le fond arrière.

Validité: MAG 11-0/1 GX

OU MAG 11-0/1 XI

- Retirez la fixation gauche de l'échangeur thermique.

Validité: MAG 14-0/1 GX

OU MAG 14-0/1 XI

- Retirez les fixation gauche et droite de l'échangeur thermique.
5. Retirez l'échangeur thermique en le tirant avec précaution vers le l'avant, puis vers le haut.

7.6 Nettoyage du brûleur

1. Retirez du brûleur les résidus de combustion au moyen d'une brosse en laiton en prenant soin de ne pas endommager le brûleur.
2. Nettoyez les injecteurs et les rails du brûleur avec un pinceau doux et soufflez la poussière et les salissures hors de la pièce d'installation, de l'extérieur vers l'intérieur, en utilisant de l'air comprimé.
3. En cas de fortes salissures, lavez le brûleur avec une solution savonneuse, puis rincez à l'eau claire.

7.7 Nettoyage de l'échangeur de chaleur

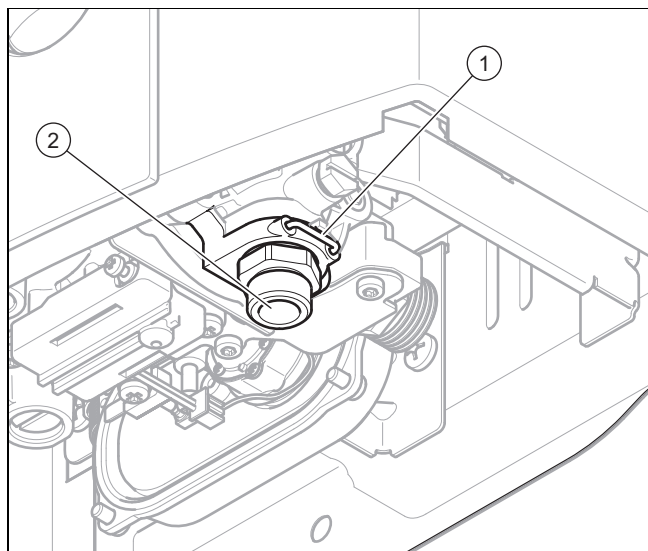
1. Rincez les ailettes de l'échangeur thermique avec un jet d'eau.
2. Utilisez une brosse douce pour enlever les salissures tenaces sur les ailettes de l'échangeur thermique.
 - Vérifiez que les ailettes de l'échangeur thermique ne se déforment pas.
3. Retirez la graisse et la poussière, en ajoutant le cas échéant une solution dégraissante dans une cuvette d'eau chaude.
4. Pour le détartrage, utilisez un produit détartrant usuel et respectez la documentation correspondante.
5. Rincez l'échangeur thermique à l'eau courante.

7.8 Réparation des dommages subis par le revêtement de l'échangeur thermique

1. Réparez les petits dommages subis par le revêtement de l'échangeur thermique en utilisant un crayon Supral.
2. Vérifiez qu'aucun dépôt ni résidu de graisse ne s'est incrusté dans les emplacements abîmés.
3. Agitez vigoureusement le crayon Supral avant de l'utiliser.
4. Appliquez le revêtement en couche fine et uniforme.

8 Dépannage

7.9 Vérification du détecteur de débit d'eau



1. Enlevez du raccord d'eau froide la conduite du raccordement du filtre d'eau froide (2).
2. Vérifiez que le filtre d'eau froide derrière le raccord d'eau froide (2) n'est pas encrassé ni entartré.
3. Si le filtre d'eau froide est encrassé ou entartré, retirez l'agrafe (1) et sortez le raccord d'eau froide (2).
4. Retirez le filtre d'eau froide du raccord d'eau froide, puis nettoyez le filtre.
5. Ré-introduisez le filtre d'eau froide dans le raccord d'eau froide (2).
6. Repositionnez le raccord d'eau froide dans le logement du produit prévu à cet effet, puis fermez l'agrafe (1).
7. Fixez à nouveau la conduite de raccordement du filtre d'eau froide sur le raccord d'eau froide (2).
8. Vérifiez qu'il est possible de tourner l'axe du bouton de sélection de température. Dans le cas contraire, desserrez l'agrafe se trouvant sur l'axe du bouton de sélection de température, retirez-la, puis nettoyez l'axe du bouton de sélection de température.
9. Vérifiez que le presse-étoupe est étanche. Si le presse-étoupe n'est pas étanche, remplacez le détecteur de débit d'eau.

7.10 Finalisation des travaux d'inspection et de maintenance

- ▶ Montez tous les composants dans l'ordre inverse.
- ▶ Montez l'habillage du produit (→ page 12).
- ▶ Mettez l'appareil en fonctionnement.
- ▶ Vérifiez que tous les dispositifs de commande, de régulation et de surveillance fonctionnent bien, en particulier le capteur des gaz de combustion (→ page 13).
- ▶ Vérifiez que le produit et le système d'évacuation des gaz de combustion sont bien étanches.
- ▶ Dressez un compte-rendu de chaque intervention de maintenance.

8 Dépannage

8.1 Identification et résolution des défauts

- ▶ Tout défaut est signalé par la DEL témoin. Pour procéder au dépannage, veuillez consulter le tableau en annexe. Identification et élimination des dérangements (→ page 23)
- ▶ Après chaque dépannage, vérifiez que le capteur des gaz de combustion fonctionne correctement.
- ▶ Si vous ne pouvez pas éliminer l'erreur, veuillez vous adresser au service après-vente d'usine Vaillant.

8.2 Réinitialisation de l'appareil

- ▶ Pour réinitialiser le produit, veuillez exécuter les étapes suivantes :
 - Fermez le robinet d'eau et rouvrez-le, sans actionner l'interrupteur général.
 - Laissez le robinet d'eau ouvert et appuyez deux fois sur l'interrupteur général pour éteindre, puis rallumer le produit.
- ▶ En cas d'échec de la réinitialisation ou de blocage répété du produit sous l'effet d'un dispositif de sécurité, procédez à un test de fonctionnement complet, mais aussi à un contrôle visuel à la recherche de dommages, de câbles de connexion débranchés, de composants desserrés etc. Contactez le service client Vaillant le cas échéant.
- ▶ Ne remettez pas le produit en fonctionnement avant d'avoir remédié au défaut.

9 Mise hors service

- ▶ Appuyez sur l'interrupteur général.
- ▶ Fermez le robinet d'arrêt du gaz.
- ▶ Fermez la soupape d'arrêt d'eau froide.
- ▶ Vidangez le produit. (→ page 18)

10 Recyclage et mise au rebut

Mise au rebut de l'emballage

- ▶ Procédez à la mise au rebut de l'emballage dans les règles.
- ▶ Conformez-vous à toutes les prescriptions en vigueur.

11 Service après-vente

Validité: Autriche

Vaillant Group Austria GmbH
Clemens-Holzmeister-Straße 6
1100 Wien
Österreich

E-Mail Kundendienst: termin@vaillant.at

Internet Kundendienst: <http://www.vaillant.at/werkskundendienst/>

Telefon: 05 7050-2100 (zum Regionaltarif österreichweit, bei Anrufen aus dem Mobilfunknetz ggf. abweichende Tarife -

nähere Information erhalten Sie bei Ihrem Mobilnetzbetreiber)

Der flächendeckende Kundendienst für ganz Österreich ist täglich von 0 bis 24 Uhr erreichbar. Vaillant Kundendienst-techniker sind 365 Tage für Sie unterwegs, sonn- und feiertags, österreichweit.

Validité: Suisse

Vaillant GmbH (Schweiz, Suisse, Svizzera)
Riedstrasse 12
CH-8953 Dietikon
Schweiz, Svizzera, Suisse

Kundendienst: 044 74429-29

Techn. Vertriebssupport: 044 74429-19

Validité: Allemagne

Auftragsannahme Vaillant Kundendienst: 021 91 5767901

Annexe

A Liste de contrôle de mise en fonctionnement

N°	Procédure	Remarque	Outillage nécessaire
1	Mise en service du produit		
2	Contrôle du fonctionnement du capteur des gaz de combustion	Voir chapitre « Contrôle du fonctionnement du capteur des gaz de combustion ».	Ventilateur des gaz de combustion Vaillant
3	Contrôler l'étanchéité du circuit de gaz dans son ensemble	Utilisation d'un aérosol de détection des fuites ou un détecteur de gaz.	Aérosol de détection des fuites/détecteur de gaz
4	Contrôler l'étanchéité du circuit de l'eau dans son ensemble	Exécution d'un contrôle visuel.	
5	Mesure du tirage de cheminée	Le tirage ne doit pas dépasser 20 Pa. Si le tirage est trop important, il faut le limiter en utilisant des moyens appropriés.	Appareil de mesure de tirage de cheminée
6	Contrôle de combustion	Vérifier la sortie des gaz de combustion. Valeur de consigne au débit calorifique nominal : Effectuer la mesure au bout de 10 minutes de fonctionnement à la charge nominale. – CO < 100 ppm	Miroir Appareil de mesure du CO
7	Contrôle de la pression dynamique du gaz	Voir chapitre « Contrôle de la pression dynamique du gaz ».	Manomètre à tube en U ou manomètre numérique
8	Mettre le produit hors tension, puis le rallumer		
9	Réglage du fonctionnement de l'eau chaude sanitaire		
10	Remettre la notice d'utilisation au client		
11	Apposer une étiquette « lire la notice d'utilisation » dans la langue de l'utilisateur à l'avant du produit		

B Travaux d'inspection et de maintenance – vue d'ensemble



Remarque

Le tableau suivant indique les spécifications minimales du fabricant en matière d'intervalles d'inspection et de maintenance. Si les prescriptions et directives nationales stipulent des intervalles d'inspection et de maintenance plus courts, vous êtes dans l'obligation de vous y conformer.

N°	Travaux	Exécution systématique	Exécution si besoin
1	Fermez l'alimentation gaz.	X	
2	Démontez l'habillage du produit.	X	
3	Effectuez un contrôle visuel du capteur des gaz de combustion. Le capteur des gaz de combustion ne doit présenter aucun dommage ni salissure.	X	
4	Effectuez un contrôle visuel de la sécurité de surchauffe. La sécurité de surchauffe ne doit présenter aucun dommage ni salissure.	X	
5	Vidangez le produit.		X
6	Démontez le module de brûleur.		X
7	Nettoyez le brûleur et vérifiez qu'il n'est pas endommagé.		X
8	Démontez l'échangeur thermique.		X
9	Nettoyez l'échangeur thermique et vérifiez qu'il n'est pas endommagé.		X
10	Effectuez un contrôle visuel des électrodes. Les électrodes ne doivent être ni déformées, ni endommagées. Remplacez les électrodes déformées ou endommagées.	X	
11	Vérifiez qu'il n'y a pas de dépôts sur les électrodes. Si nécessaire, remplacez les électrodes.	X	

N°	Travaux	Exécution systématique	Exécution si besoin
12	Vérifiez que les joints des raccords filetés de mesure ne sont pas endommagés. Remplacez les joints endommagés.	X	
13	Contrôlez le fonctionnement du détecteur de débit d'eau.	X	
14	Remontez l'échangeur thermique et le brûleur.		X
15	Ouvrez le robinet d'arrêt du gaz et mettez le produit en fonctionnement.	X	
16	Effectuez un test de fonctionnement du produit et de la production d'eau chaude sanitaire.	X	
17	Vérifiez que le produit ne présente pas de fuite de gaz, de gaz de combustion ou d'eau chaude. Remédiez à la fuite si nécessaire.	X	
18	Mesurez la charge.	X	
19	Contrôlez l'apparence de la flamme. Veillez à ce que les flammes ne lèchent pas le conduit de l'échangeur thermique.	X	
20	Court-circuitez l'électrode de surveillance et le brûleur. Pour ce faire, placez la partie métallique d'un tournevis entre l'électrode et le brûleur de façon à les mettre en contact. Le produit se met hors fonctionnement. Retirez l'élément qui fait contact.	X	
21	Vérifiez que le capteur des gaz de combustion fonctionne bien en bloquant totalement les gaz de combustion avec un ventilateur des gaz de combustion.	X	
22	Effectuez un contrôle visuel de l'ensemble des tuyaux et raccords filetés de mesure.	X	
23	Consignez l'intervention de maintenance et les valeurs mesurées pour les gaz de combustion dans un compte-rendu.	X	
24	Montez l'habillage du produit.	X	
25	Vérifiez l'état général du produit. Enlevez les salissures du produit.	X	
26	Vérifiez s'il y a une éventuelle sortie des gaz de combustion au niveau du coupe-tirage antirefouleur du produit quand les portes et les fenêtres sont fermées et l'habillage monté.	X	

C Identification et élimination des dérangements

Problème	Cause	Action corrective
Le produit ne fonctionne pas. La DEL ne s'allume pas.	La pile est déchargée (modèle XI uniquement). La pression d'eau est insuffisante (modèle GX uniquement).	Changez la pile (modèle XI uniquement). Veillez à ce que la soupape d'arrêt d'eau froide soit ouverte. Nettoyez le tamis d'entrée d'eau froide.
La DEL devient bleue clignotante dans les 10 minutes suivant la fin du puisage (modèle XI uniquement). Allumage bruyant (modèle XI uniquement)	Le niveau de charge de la pile est bas (modèle XI uniquement).	Changez la pile (modèle XI uniquement).
Il n'est pas possible de mettre le produit en fonctionnement. La DEL devient rouge clignotante dans les 10 minutes suivant la fin du puisage.	L'alimentation gaz est coupée. Il y a de l'air dans la conduite d'alimentation gaz. La pression d'eau est insuffisante (modèle GX uniquement). Défaut au niveau du dispositif d'allumage Le servomoteur est défectueux.	Assurez l'alimentation gaz. Pour le gaz de pétrole liquéfié (GPL) : remplacez une bouteille de gaz vide par une bouteille de gaz pleine. Vérifiez que la vanne d'arrêt du raccordement au gaz est ouverte. Ouvrez et fermez le robinet d'eau à plusieurs reprises pour éliminer l'air de l'alimentation gaz. Vérifiez la connexion du câble jusqu'au contact à fiche. Remplacez les électrodes. Remplacez la servovanne.

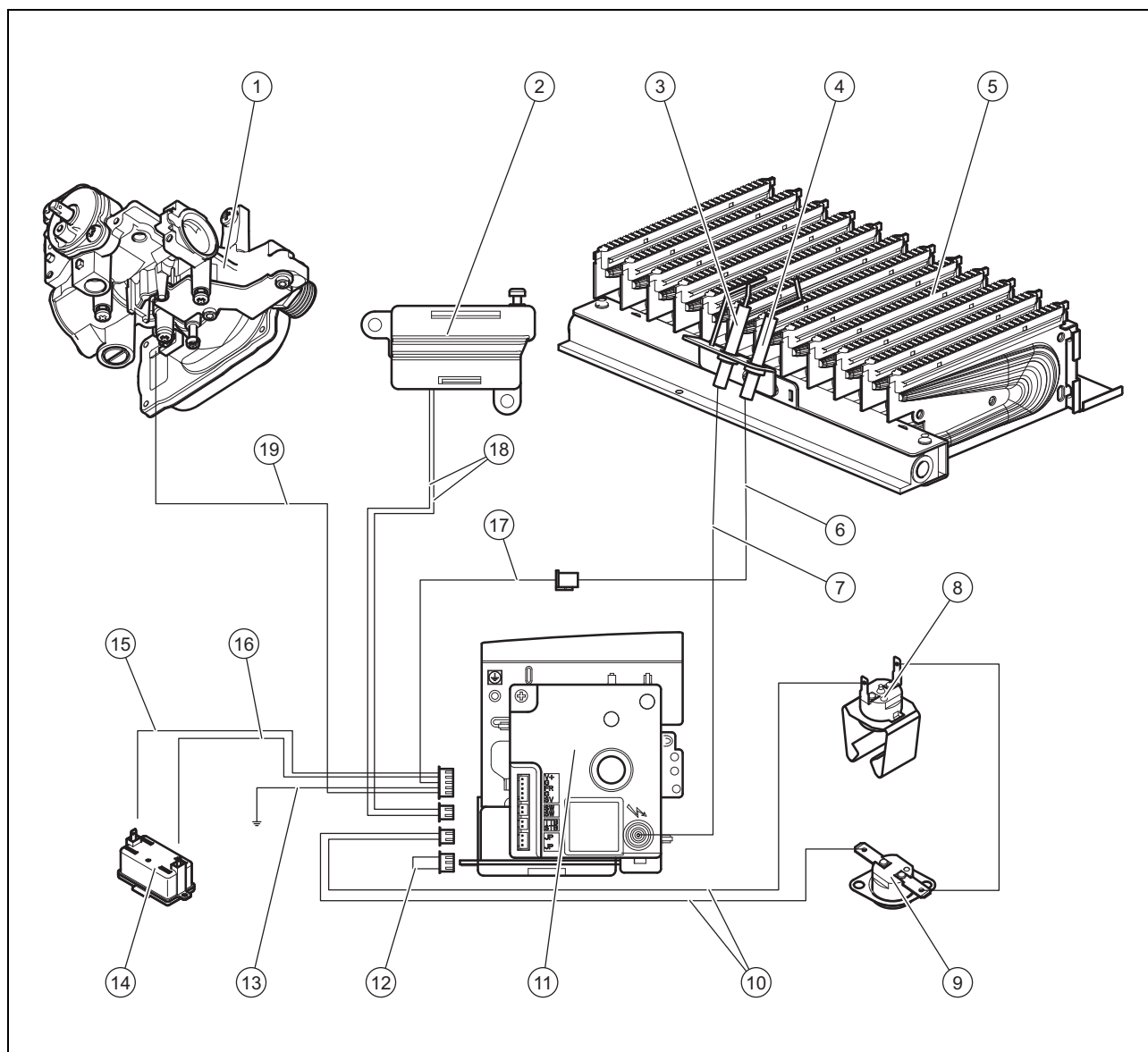
Annexe

Problème	Cause	Action corrective
Le produit s'éteint en cours de fonctionnement et la DEL est rouge clignotante.	L'alimentation gaz est coupée. Il y a de l'air dans la conduite d'alimentation gaz. La pression d'eau est insuffisante (modèle GX uniquement). Le courant d'ionisation est insuffisant. Le détecteur de flamme est défectueux. Mauvaise installation du système d'évacuation des gaz de combustion (tube des gaz de combustion trop court). Le système d'évacuation des gaz de combustion ne fonctionne que partiellement, ce qui provoque une surchauffe (tube des gaz de combustion bouché). Rupture de câble ou court-circuit au niveau du câble de la sécurité de surchauffe ou du capteur des gaz de combustion. Sécurité de surchauffe ou capteur des gaz de combustion défectueux.	Veillez à ce que la soupape d'arrêt d'eau froide soit ouverte. Nettoyez le tamis d'entrée d'eau froide. Assurez l'alimentation gaz. Pour le gaz de pétrole liquéfié (GPL) : remplacez une bouteille de gaz vide par une bouteille de gaz pleine. Ouvrez et fermez le robinet d'eau à plusieurs reprises pour éliminer l'air de l'alimentation gaz. Vérifiez le courant d'ionisation. Vérifiez la connexion du câble jusqu'au contact à fiche. Changez l'électrode de surveillance le cas échéant. Vérifiez que le système d'évacuation des gaz de combustion a été correctement installé et qu'il fonctionne correctement.

D Schéma électrique type XI

Validité: MAG 11-0/1 XI

OU MAG 14-0/1 XI

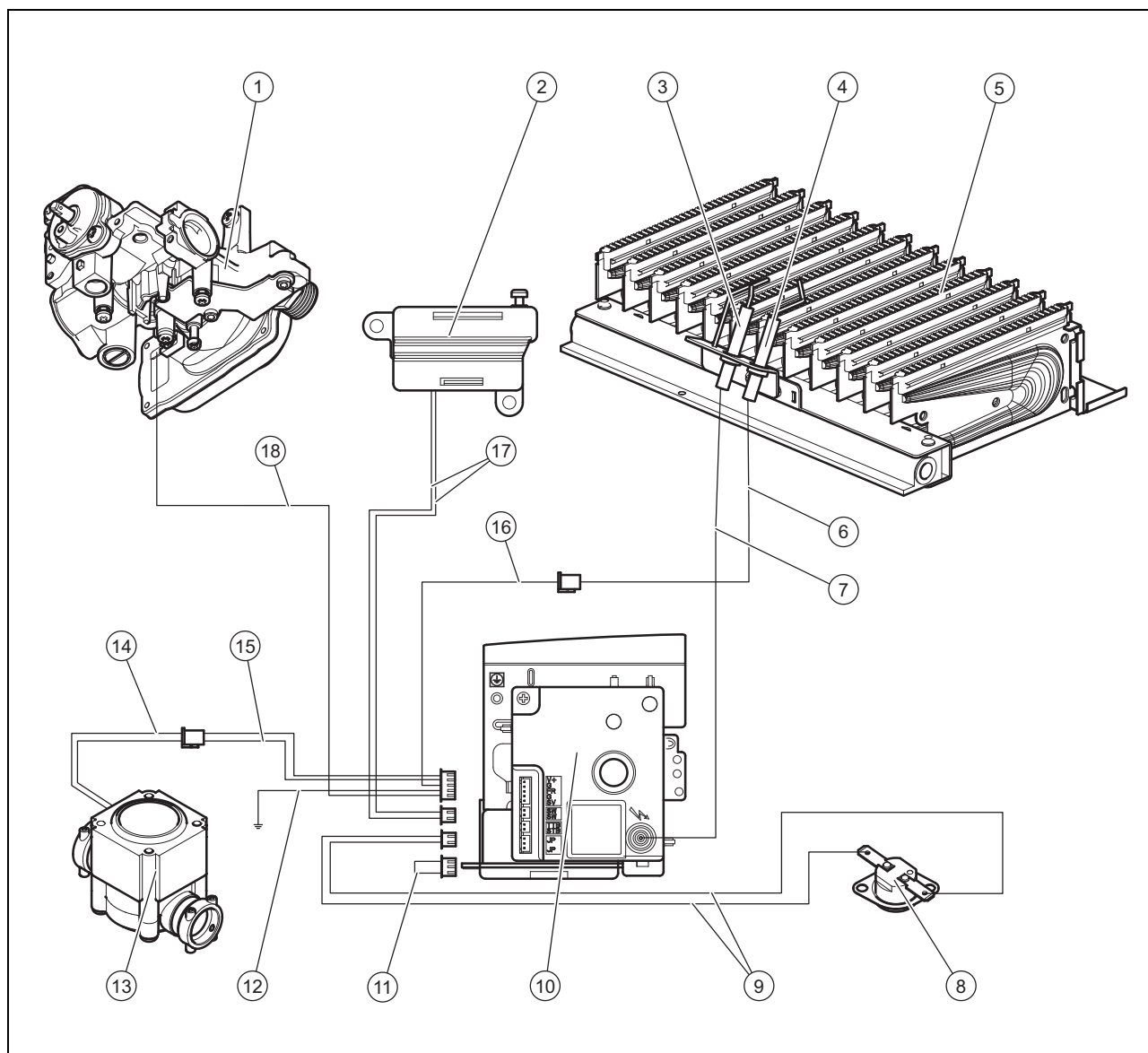


- | | | | |
|----|---|----|-----------------------------|
| 1 | Mécanisme gaz | 11 | Boîtier électronique |
| 2 | Microrupteur | 12 | Câble de connexion jaune |
| 3 | Électrode d'allumage | 13 | Câble de connexion noir |
| 4 | Électrode de surveillance | 14 | Logement pour pile 1x 1,5 V |
| 5 | Brûleur | 15 | Câble de connexion rouge |
| 6 | Câble de connexion rouge | 16 | Câble de connexion noir |
| 7 | Câble de connexion transparent | 17 | Câble de connexion bleu |
| 8 | Limiteur de température de sécurité (LTS) | 18 | Câble de connexion orange |
| 9 | Capteur des gaz de combustion | 19 | Câble de connexion vert |
| 10 | Câble de connexion rouge | | |

E Schéma électrique type GX

Validité: MAG 11-0/1 GX

OU MAG 14-0/1 GX



- | | | | |
|---|--------------------------------|----|---------------------------|
| 1 | Mécanisme gaz | 10 | Boîtier électronique |
| 2 | Microrupteur | 11 | Câble de connexion jaune |
| 3 | Électrode d'allumage | 12 | Câble de connexion noir |
| 4 | Électrode de surveillance | 13 | Générateur |
| 5 | Brûleur | 14 | Câble de connexion rouge |
| 6 | Câble de connexion rouge | 15 | Câble de connexion noir |
| 7 | Câble de connexion transparent | 16 | Câble de connexion bleu |
| 8 | Capteur des gaz de combustion | 17 | Câble de connexion orange |
| 9 | Câble de connexion rouge | 18 | Câble de connexion vert |

F Tableaux de réglage du gaz

Validité: Allemagne, Autriche, Suisse

Réglage d'usine du gaz

Version de l'appareil pour	Gaz naturels				Gaz de pétrole liquéfié (GPL)	
Mention figurant sur la plaque signalétique	DE : 2E AT, CH : 2H G20 - 2 kPa (20 mbar)		DE : 2LL G25 - 2 kPa (20 mbar)		DE, AT, CH : 3P G31 - 5 kPa (50 mbar)	
Réglage d'usine	G20		G25		G31	
Marquage injecteurs	11-0/1	14-0/1	11-0/1	14-0/1	11-0/1	14-0/1
	DE, CH : 118 AT : 110	130	135	150	072	DE, CH: 076

Débit de gaz

Famille de gaz	Débit de gaz au débit calorifique nominal en l/min	
	11-0/1	14-0/1
Gaz naturel 2E/2H (G20)	DE : 38,3 AT, CH : 37,0	DE : 49,6 AT, CH : 46,0
Gaz naturel 2L (G25)	44,5	57,4
Gaz de pétrole liquéfié 3P (G31)	DE, CH : 14,8 AT : 14,3	DE, CH : 19,1

Pression du brûleur

Famille de gaz	Pression du brûleur au débit calorifique nominal	
	11-0/1	14-0/1
Gaz naturel 2E/2H (G20)	DE, CH : 1,19 kPa (11,9 mbar) AT : 1,47 kPa (14,7 mbar)	DE, CH : 0,92 kPa (9,2 mbar) AT : 0,76 kPa (7,6 mbar)
Gaz naturel 2L (G25)	0,94 kPa (9,4 mbar)	0,76 kPa (7,6 mbar)
Gaz de pétrole liquéfié 3P (G31)	DE, CH : 3,34 kPa (33,4 mbar) AT : 3,16 kPa (31,6 mbar)	DE, CH : 2,70 kPa (27,0 mbar)

G Caractéristiques techniques

Caractéristiques techniques – généralités

Validité: Allemagne, Autriche, Suisse

	MAG AT 11-0/1 GX H	MAG AT 14-0/1 GX H	MAG 11-0/1 GX	MAG 11-0/1 XI
Pays de destination (désignation ISO 3166)	AT	AT	DE, CH	DE, CH
Catégories d'appareils autorisées	II _{2H3P}	I _{2H}	II _{2ELL} 3P (DE), II _{2H3P} (CH)	II _{2ELL} 3P (DE), II _{2H3P} (CH)
Dimension de l'appareil, hauteur	680 mm	680 mm	680 mm	680 mm
Dimension de l'appareil, largeur	350 mm	350 mm	350 mm	350 mm
Dimensions du produit, profondeur (interrupteur rotatif incl.)	270 mm	270 mm	270 mm	270 mm
Diamètre raccordement du tube des gaz de combustion	110 mm	130 mm	110 mm	110 mm
Diamètre du raccordement du gaz	1/2" conique	1/2" conique	1/2" conique	1/2" conique
Poids, env.	10,5 kg	11,5 kg	10,5 kg	10,5 kg
Marque d'homologation/n° d'enregistrement	1008CP2793	1008CP2793	1008CP2793	1008CP2793

Annexe

	MAG 14-0/1 GX	MAG 14-0/1 XI
Pays de destination (désignation ISO 3166)	DE, CH	DE, CH
Catégories d'appareils autorisées	II _{2ELL 3P} (DE), II _{2H3P} (CH)	II _{2ELL 3P} (DE), II _{2H3P} (CH)
Dimension de l'appareil, hauteur	680 mm	680 mm
Dimension de l'appareil, largeur	350 mm	350 mm
Dimensions du produit, profondeur (interrupteur rotatif incl.)	270 mm	270 mm
Diamètre raccordement du tube des gaz de combustion	130 mm	130 mm
Diamètre du raccordement du gaz	1/2" conique	1/2" conique
Poids, env.	11,5 kg	11,5 kg
Marque d'homologation/n° d'enregistrement	1008CP2793	1008CP2793

Caractéristiques techniques – puissance/charge

Validité: Allemagne, Autriche, Suisse

		MAG AT 11-0/1 GX H	MAG AT 14-0/1 GX H	MAG 11-0/1 GX	MAG 11-0/1 XI
Quantité d'eau chaude à la position du sélecteur de température Très chaud		2,8 ... 5,5 l/min	3,7 ... 7,0 l/min	2,8 ... 5,5 l/min	2,6 ... 5,5 l/min
Quantité d'eau chaude à la position du sélecteur de température Chaud		5,7 ... 11,0 l/min	7,5 ... 14,0 l/min	5,7 ... 11,0 l/min	5,5 ... 11,0 l/min
Température de sortie de l'eau max. pour une température d'entrée de 10 °C		65 °C	65 °C	65 °C	65 °C
Charge thermique max. (rapportée à la puissance calorifique H _i)	Allemagne	—	—	21,7 kW	21,7 kW
	Suisse	—	—	21,7 kW	21,7 kW
	Autriche	21,0 kW	26,1 kW	—	—
Charge thermique min. (Q _{min.})		9,8 kW	12,2 kW	9,8 kW	9,8 kW
Puissance utile max. (P _{max.})	Allemagne	—	—	19,2 kW	19,2 kW
	Suisse	—	—	19,2 kW	19,2 kW
	Autriche	18,2 kW	22,7 kW	—	—
Puissance utile min. (P _{min.})		8,4 kW	10,4 kW	8,4 kW	8,4 kW
Plage de régulation	Allemagne	—	—	8,4 ... 19,2 kW	8,4 ... 19,2 kW
	Suisse	—	—	8,4 ... 19,2 kW	8,4 ... 19,2 kW
	Autriche	8,4 ... 18,2 kW	10,4 ... 22,7 kW	—	—
Pression d'eau max. admissible P _{w max.}		1,3 MPa (13,0 bar)	1,3 MPa (13,0 bar)	1,3 MPa (13,0 bar)	1,3 MPa (13,0 bar)
Pression d'eau min. admissible P _{w min.}		40 kPa (400 mbar)	45 kPa (450 mbar)	40 kPa (400 mbar)	15 kPa (150 mbar)
Température des gaz de combustion à puissance utile max.		160 °C	165 °C	160 °C	160 °C
Température des gaz de combustion à puissance utile min.		110 °C	110 °C	110 °C	110 °C
Débit massique maxi des gaz de combustion	Allemagne	—	—	13,7 g/s	13,7 g/s
	Suisse	—	—	13,7 g/s	13,7 g/s
	Autriche	13,2 g/s	17,5 g/s	—	—
Débit massique mini des gaz de combustion.		13,3 g/s	17,1 g/s	13,3 g/s	13,3 g/s
Tirage de cheminée min.		1,5 Pa	1,5 Pa	1,5 Pa	1,5 Pa
Tirage min. de cheminée en cas d'utilisation d'un clapet des gaz de combustion thermopiloté		10,0 Pa	10,0 Pa	10,0 Pa	10,0 Pa

		MAG 14-0/1 GX	MAG 14-0/1 XI
Quantité d'eau chaude à la position du sélecteur de température Très chaud		3,7 ... 7,0 l/min	3,7 ... 7,0 l/min
Quantité d'eau chaude à la position du sélecteur de température Chaud		7,5 ... 14,0 l/min	7,0 ... 14,0 l/min
Température de sortie de l'eau max. pour une température d'entrée de 10 °C		65 °C	65 °C
Charge thermique max. (rapportée à la puissance calorifique H _i)	Allemagne	27,7 kW	27,7 kW
	Suisse	27,7 kW	27,7 kW
	Autriche	—	—
Charge thermique min. (Q _{min.})		12,2 kW	12,2 kW
Puissance utile max. (P _{max.})	Allemagne	24,4 kW	24,4 kW
	Suisse	24,4 kW	24,4 kW
	Autriche	—	—
Puissance utile min. (P _{min.})		10,4 kW	10,4 kW
Plage de régulation	Allemagne	10,4 ... 24,4 kW	10,4 ... 24,4 kW
	Suisse	10,4 ... 24,4 kW	10,4 ... 24,4 kW
	Autriche	—	—
Pression d'eau max. admissible P _{w max.}		1,3 MPa (13,0 bar)	1,3 MPa (13,0 bar)
Pression d'eau min. admissible P _{w min.}		45 kPa (450 mbar)	22 kPa (220 mbar)
Température des gaz de combustion à puissance utile max.		165 °C	165 °C
Température des gaz de combustion à puissance utile min.		110 °C	110 °C
Débit massique maxi des gaz de combustion	Allemagne	18,6 g/s	18,6 g/s
	Suisse	18,6 g/s	18,6 g/s
	Autriche	—	—
Débit massique mini des gaz de combustion.		17,1 g/s	17,1 g/s
Tirage de cheminée min.		1,5 Pa	1,5 Pa
Tirage min. de cheminée en cas d'utilisation d'un clapet des gaz de combustion thermopiloté		10,0 Pa	10,0 Pa

Caractéristiques techniques – gaz naturel G20

Validité: Allemagne, Suisse, Autriche

	MAG AT 11-0/1 GX H	MAG AT 14-0/1 GX H	MAG 11-0/1 GX	MAG 11-0/1 XI
Valeur de raccordement du gaz à puissance utile max. (DE)	—	—	2,3 m³/h	2,3 m³/h
Valeur de raccordement du gaz à puissance utile max. (CH)	—	—	2,3 m³/h	2,3 m³/h
Valeur de raccordement du gaz à puissance utile max. (AT)	2,2 m³/h	2,76 m³/h	—	—
Pression du raccordement du gaz	1,7 ... 2,5 kPa (17,0 ... 25,0 mbar)	1,7 ... 2,5 kPa (17,0 ... 25,0 mbar)	1,7 ... 2,5 kPa (17,0 ... 25,0 mbar)	1,7 ... 2,5 kPa (17,0 ... 25,0 mbar)
Injecteur	1,18 mm	1,3 mm	1,18 mm	1,18 mm
Injecteur (AT)	1,10 mm	1,3 mm	—	—
Volume d'air min. requis pour la combustion	23,3 m³/h	29,6 m³/h	23,3 m³/h	23,3 m³/h
Volume d'air min. requis pour la combustion (AT)	22,3 m³/h	27,9 m³/h	22,3 m³/h	22,3 m³/h

Annexe

	MAG 14-0/1 GX	MAG 14-0/1 XI
Valeur de raccordement du gaz à puissance utile max. (DE)	2,93 m³/h	2,93 m³/h
Valeur de raccordement du gaz à puissance utile max. (CH)	2,95 m³/h	2,95 m³/h
Valeur de raccordement du gaz à puissance utile max. (AT)	—	—
Pression du raccordement du gaz	1,7 ... 2,5 kPa (17,0 ... 25,0 mbar)	1,7 ... 2,5 kPa (17,0 ... 25,0 mbar)
Injecteur	1,5 mm	1,3 mm
Injecteur (AT)	—	—
Volume d'air min. requis pour la combustion	29,6 m³/h	29,6 m³/h
Volume d'air min. requis pour la combustion (AT)	27,9 m³/h	27,9 m³/h

Caractéristiques techniques – gaz naturel G25

Validité: Allemagne

	MAG 11-0/1 GX	MAG 11-0/1 XI	MAG 14-0/1 GX	MAG 14-0/1 XI
Valeur de raccordement du gaz à puissance utile max.	2,7 m³/h	2,7 m³/h	3,5 m³/h	3,5 m³/h
Pression du raccordement du gaz	1,7 ... 2,5 kPa (17,0 ... 25,0 mbar)	1,7 ... 2,5 kPa (17,0 ... 25,0 mbar)	1,7 ... 2,5 kPa (17,0 ... 25,0 mbar)	1,7 ... 2,5 kPa (17,0 ... 25,0 mbar)
Injecteur	1,35 mm	1,35 mm	1,5 mm	1,5 mm
Volume d'air min. requis pour la combustion	23,2 m³/h	23,2 m³/h	30,0 m³/h	30,0 m³/h

Caractéristiques techniques – gaz de pétrole liquéfié G31

Validité: Allemagne, Autriche, Suisse

	MAG AT 11-0/1 GX H	MAG 11-0/1 GX	MAG 11-0/1 XI	MAG 14-0/1 GX
Valeur de raccordement du gaz à puissance utile max.	—	1,7 kg/h	1,7 kg/h	2,18 kg/h
Valeur de raccordement du gaz à puissance utile max. (AT)	1,65 kg/h	—	—	—
Pression du raccordement du gaz	4,25 ... 5,75 kPa (42,50 ... 57,50 mbar)	4,25 ... 5,75 kPa (42,50 ... 57,50 mbar)	4,25 ... 5,75 kPa (42,50 ... 57,50 mbar)	4,25 ... 5,75 kPa (42,50 ... 57,50 mbar)
Injecteur	0,72 mm	0,72 mm	0,72 mm	0,76 mm
Volume d'air min. requis pour la combustion	—	20,6 m³/h	20,6 m³/h	26,5 m³/h
Volume d'air min. requis pour la combustion (AT)	20,0 m³/h	—	—	—

	MAG 14-0/1 XI
Valeur de raccordement du gaz à puissance utile max.	2,18 kg/h
Valeur de raccordement du gaz à puissance utile max. (AT)	—
Pression du raccordement du gaz	4,25 ... 5,75 kPa (42,50 ... 57,50 mbar)
Injecteur	0,76 mm
Volume d'air min. requis pour la combustion	26,5 m³/h
Volume d'air min. requis pour la combustion (AT)	—



Web: www.unidomo.de

Telefon: 04621- 30 60 89 0

Mail: info@unidomo.com

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8:00-17:00 Uhr

VIESSMANN



 **Vaillant**

WOLF

 **JUNKERS**  **BOSCH**

 **remeha**

 **DAIKIN**

ROTEX
a member of DAIKIN group



-  Individuelle Beratung
-  Kostenloser Versand
-  Hochwertige Produkte

-  Komplettpakete
-  Über 15 Jahre Erfahrung
-  Markenhersteller



0020189893_03

0020189893_03 ■ 13.02.2017

Fournisseur

Vaillant Group Austria GmbH

Clemens-Holzmeister-Straße 6 ■ 1100 Wien

Telefon 05 7050 ■ Telefax 05 7050-1199

Telefon 05 7050-2100 (zum Regionaltarif österreichweit, bei Anrufen aus dem Mobilfunknetz ggf. abweichende Tarife - nähere Information erhalten Sie bei Ihrem Mobilnetzbetreiber)

info@vaillant.at ■ termin@vaillant.at

www.vaillant.at ■ www.vaillant.at/werkskundendienst/

Vaillant GmbH (Schweiz, Suisse, Svizzera)

Riedstrasse 12 ■ CH-8953 Dietikon

Tel. 044 74429-29 ■ Fax 044 74429-28

Kundendienst 044 74429-29 ■ Techn. Vertriebsupport 044 74429-19

info@vaillant.ch ■ www.vaillant.ch

Vaillant Deutschland GmbH & Co.KG

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid

Telefon 021 91 18-0 ■ Telefax 021 91 18-2810

Auftragsannahme Vaillant Kundendienst 021 91 5767901

info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

© Ces notices relèvent de la législation relative aux droits d'auteur et toute reproduction ou diffusion, qu'elle soit totale ou partielle, nécessite l'autorisation écrite du fabricant.

Sous réserve de modifications techniques.